



Международное радио Китая

# Дыхание Китая

№ 1 (5) Март 2009



CRI

中国 国际 广播 电台  
Служба вещания на русском языке МРК

CRI: [http:// www.crirussian.ru](http://www.crirussian.ru)





№ 1 (5) Март 2009

2009年第1期

(总 第5期)

Служба вещания на

русском языке МРК

中国国际广播电台

На 1-й стр. обложки:

Китайское радио говорит по-русски  
(читайте на стр.11)

## Мнения

Когда люди переживают лучший  
период своей жизни.....15

## Традиции

Искусство фейерверков в Китае....16



## На пике популярности

Чэнь Кайгэ - режиссер фильма  
"Мэй Ланьфан".....19

Китай вошёл в первую десятку  
стран-производителей кинофильмов  
в мире.....21



## Сотрудничество

«Голос России» объединит русско-  
язычные радиостанции мира.....22

## Наши показатели

Итоги опроса о работе Службы  
вещания на русском языке  
МРК (2008).....23

## Фоторепортаж

Зима в Шичахае.....24

## Путешествие по Китаю

Лес стел в Сиане.....27



## Народное искусство

Новогодние лубочные картины  
Тяньцзиня.....29

## Китайские художники

Уникальная вышивка «луаньчжэнь»  
украсила пекинскую Олимпиаду....32

## Здоровье

Китайская практика здоровья и  
долголетия.....35



## Специальная тема

Пресс-конференция  
главы МИД КНР.....3

Перемены в Тибете.....4

Настоящие друзья и партнёры.....5

Герои нашего времени.....7



## Год русского языка в Китае

Китайское радио говорит  
по-русски .....11

## Стиль жизни

Храмовые ярмарки — украшение  
праздника Весны.....13

## Китайская кухня

«Танцуфушоу» (рыба в  
кислом соусе).....37

## Сады китайской граммоты

С Новым годом!.....39

## Клуб любителей Китая

Счастливый билет  
в Поднебесную .....41

## Наш почтовый ящик..43

## Дыхание Китая

Главный редактор

Фань Бинбин

Помощники главного редактора:

Сунь Юйфэн

Лю Юймин

Материалы готовили:

Юань Тинлэй

Лю Янь

Ань Фэнхон

Чэнь Цзяди

Тянь Тянь

Анна Аллаберт

Игорь Рыжиков

Николай Русанов

Вычитка и правка текстов:

Наталья Врубель

Чэнь Лида

Дизайн

Ци Инь

Адрес Службы вещания на русском  
языке МРК:

КНР, г. Пекин, 100040, Международное  
радио Китая, Служба вещания на русском  
языке, CRI-26.

Телефон 86-10-6889 1720

Факс 86-10-6889 1756

E-mail: rus@cri.com.cn

rusnet@cri.com.cn

(по делам сайта)

Адрес корпункта в России:

Россия, 129110, г. Москва,  
ул. Большая Переяславская, дом 7, кв. 109

Телефоны: + 007 - 495/680-8687

+ 007- 495/680-8493

Адрес корпункта в Казахстане:

Казахстан, г. Алма-ата, 050063

микрорайон Жетысу, 2, д. 67, кв. 10

Телефоны: +007-3272-248-609

+007-3272-234-850

Факс +007-3272-248-609

[www.cri-russian.ru](http://www.cri-russian.ru)





Главный редактор  
Фань Бинбин

Дорогие читатели!

Не бойся идти медленно, бойся только остановиться, гласит старая китайская пословица. И появление журнала "Дыхание Китая" в некотором смысле было результатом безостановочного поиска нового пути развития нашей редакции, поиска возможностей сделать Китай, его людей ближе нашим слушателям и читателям. Насколько удачным оказался избранный нами путь, сегодня уже можно говорить - ведь вы держите в руках 5-й номер журнала. Значит, есть определенный успех.

Но время не стоит на месте. В последние годы оно превратилось в как бы стремительно несущийся горный поток, в котором все так быстро меняется. Вот почему мы не желаем останавливаться и продолжаем наш поиск.

В нынешнем году будет много важных событий. Например, 2009-й объявлен Годом русского языка в Китае. Как лучше рассказать об этом? Пришлите ваши соображения. Мы открыты для взаимовыгодного и конструктивного сотрудничества, восприимчивы к доброй критике. Мы ведем постоянный поиск новых возможностей для расширения наших связей.

Пользуясь случаем, хочу выразить вам нашу любовь, пожелать вам интереса к содержанию нашего журнала, поверить ему - ведь мы стремимся к взаимодействию и взаимопониманию!

Желаем каждому из вас добра и мира.

Главный редактор Фань Бинбин





## Пресс-конференция главы МИД КНР

■ Юань Тинлэй

7 марта в Пекине министр иностранных дел Китая Ян Цзечи устроил пресс-конференцию, посвященную 13-летию китайско-российских отношений стратегического партнерства и взаимодействия.

**В** ходе встречи с журналистами министр отметил, что в последние годы развитие двусторонних отношений шло очень динамично. В 2009 году необходимо еще более укреплять двусторонние отношения. Аналитики отмечают, что 60-летие установления двусторонних дипотношений позволит поднять на новый уровень отношения стратегического партнерства и взаимодействия между КНР и РФ.

Глава китайского МИД сказал, что в 2009 году обе страны должны еще более укреплять и активизировать двусторонний обмен на высоком уровне, развивать многовекторное сотрудничество, укреплять обмен по гуманитарной линии, а также сотрудничество по важнейшим международным проблемам.

Оценки и предложения Ян Цзечи по развитию китайско-российских отношений были сделаны на фоне очень значимых событий в Китае и в мире. Пресс-конференция проходила в дни работы ежегодной сессии ВСНП в Пекине. Это самое

важное событие внутренней жизни Китая. Сессия ВСНП принимает решения по развитию и перспективам в сфере политики, экономики и внешней политики государства. На этом политическом фоне Ян Цзечи заявил о необходимости дальнейшего развития китайско-российских отношений.

Министр иностранных дел Китая Ян Цзечи выступил с предложениями о развитии китайско-российских отношений в то время, когда еще не было завершено расследование в связи с крушением китайского сухогруза «Нью Стар» в российских территориальных водах. Некоторые СМИ оценили этот инцидент как «суровое испытание для китайско-российских отношений» после

их улучшения в середине 80-х годов. МИД КНР многократно вел переговоры с российской стороной в связи с инцидентом. И на этом политическом фоне Ян Цзечи дает высокую оценку китайско-российским отношениям. Всё это свидетельствует о том, что Китай надеется: инцидент не оказал серьезного влияния на развитие отношений двух стран.

Недавно Китайская национальная нефтегазовая корпорация (CNPC) подписала ряд соглашений по нефтяному сотрудничеству с соответствующими российскими компаниями. Под соглашением о проектировании, строительстве и эксплуатации нефтепровода «Сковородино – граница КНР» подписи поставили





представители «Petro China» и компании «Транснефть». «Petro China» заключила соглашение с «Транснефтью» и «Роснефтью» о долгосрочных поставках сырой нефти. Вместе с тем Банк развития Китая подписал с «Транснефтью» и «Роснефтью» отдельные соглашения о предоставлении им кредитов. Строительство долгожданного нефтепровода между Китаем и Россией наконец вступило в этап реализации. Подписание таких важных документов на фоне глобального финансового кризиса, несомненно, окажет позитивное влияние на развитие двусторонней торговли между Китаем и Россией.

Предложения, озвученные главой МИД КНР Ян Цзечи, по развитию китайско-российских отношений стали своего рода поздравлением с 60-летием установления дипотношений между Китаем и Россией. В течение 60 лет отношения между двумя странами переживали периоды и расцвета, и резкого охлаждения. В конце 90-х годов между Китаем и Россией были установлены отношения стратегического партнерства и взаимодействия, что позволило поднять отношения двух стран на новый уровень.

Китай и Россия являются постоянными членами СБ ООН и крупными экономическими державами в мире. Стабильное развитие китайско-российских отношений не только отвечает коренным интересам народов двух стран, но и оказывает позитивное влияние на мир и стабильность во всем мире.



Тибет – это исконная территория Китая. В 1951 году Центральное правительство КНР подписало с тибетским местным правительством соглашение о его мирном освобождении. А в 1959 году в Тибете начались демократические реформы, в ходе которых был ликвидирован феодально-крепостнический режим единой светско-духовной власти, благодаря чему сотни тысяч закабаленных тибетцев получили подлинную свободу.

Демократические реформы в Тибете стали примером решения социальных вопросов в районах проживания нацменьшинств и во всем Китае. Научный сотрудник Центра по изучению тибетологии Чжу Сяомин сказал, что демократические реформы в Тибете стали самыми масштабными, глубокими и всесторонними социальными реформами за всю историю Тибета. Благодаря этому в Тибете было покончено с феодально-крепостным строем и автономия вступила в эпоху социализма.

В течение последних 30 лет средний доход крестьян и скотоводов в Тибете увеличился в 18 раз. Бывшие крепостные, которые жили в старом Тибете в конюшнях, теперь живут в просторных и светлых домах.

Вот что рассказал депутат ВСНП, председатель Тибетского автономного района Чангба Пунцог :

- Мы осуществляем очень большое жилищное и инфраструктурное строительство. Возводим новые дома, создаем сеть снабжения питьевой водой, строим свою ЛЭП, прокладываем новые автомагистрали и запускаем современные объекты связи. В настоящее время в Тибетском автономном районе уже 170 тысяч семей, или 860 тысяч земледельцев и скотоводов переехали в новые дома и получили современные квартиры. Мы хотим в ближайшие два года обеспечить новым жильем всех сельских жителей.

Рассказывая о переменах в родном крае, депутат ВСНП из Нагчу Тибетского автономного района Кагма Ринцин сказал:

- В старом Тибете мои родители были крепостными, все жили очень бедно. Люди не имели никаких свобод и даже права на жизнь. За 50 лет демократических реформ жизнь нашей семьи коренным образом изменилась. Я купил грузовик, построил новый дом. Двое моих детей учатся в средней школе. Я активно участвую в политической жизни нашего района, и сегодня меня, сына бывшего крепостного, выбрали депутатом Всекитайского собрания народных представителей.

В автономном районе население пользуется полной свободой вероисповедания. Об этом сказал заместитель директора Высшего института тибетского буддизма /КНР/ Нагцанг Чангба Нгаванг Дамчо Тринлеи:

- Перемены у нас колоссальные. Все мы помним и знаем, что было раньше, в старом Тибете. Я лично это очень хорошо знаю. Сегодня значительно повысился уровень жизни тибетцев. И при этом мы пользуемся полной свободой вероисповедания.

Иногда в мире кое-кто распространяет нелепые слухи, отрицающие благоприятные перемены в Тибете. В связи с этим профессор Шанхайского университета Фудань Гэ Цзяньсюн сказал:

- Культура – явление плюралистическое. Это всегда многообразие интересов. Народ имеет право выбирать то, что ему нравится. Например, сегодня в Тибете появилось много такого, чего не было в старом Тибете. Тибетский народ сам выбрал сегодняшнюю жизнь, строит и украшает её.



# Настоящие друзья и партнёры

Дипотношениям между Китаем и Беларусью 17 лет

■ Лю Янь



Посол Беларуси в Китае Анатолий Тозик

*В 2009 году исполняется 17 лет Соглашению между КНР и Республикой Беларусь об установлении дипломатических отношений. Очевидно, за этот период двусторонние связи успешно прошли этап становления, и сегодня мы имеем хорошо отлаженный, динамично развивающийся механизм двустороннего сотрудничества.*

**Беларуси Александр Лукашенко дал интервью корреспондентам МРК. Президент А. Лукашенко высоко оценил уровень двусторонних отношений. Дипотношениям между КНР и Беларусью 17 лет. Как, по Вашему мнению, развиваются отношения между Китаем и Беларусью?**

**Посол:** Встреча глав государств в Пекине в августе 2008 года, в период проведения XXIX Олимпийских игр, в очередной раз продемонстрировала, что у руководства Китая и Беларуси есть общая политическая воля и твердое желание двигаться вперед по пути углубления и укрепления двустороннего партнерства, которое отвечает интересам обеих стран и их народов.

**Корр.: Китай и Беларусь успешно сотрудничают в экономической сфере. Объемы торгового оборота непрерывно увеличиваются. Как Вы считаете, что является основой успешного развития торгово-экономического сотрудничества двух стран? В каких направлениях может развиваться в дальнейшем торгово-экономическое сотрудничество Китая и Беларуси?**

**Посол:** Высокий уровень политического взаимодействия и доверия, созданная договорноправовая база обеспечили благоприятные условия для всестороннего экономического сотрудничества. Красноречивое подтверждение этому результаты взаимной торговли. По данным белорусской государственной статистики, в 1992 году объем нашей двусторонней торговли составлял всего 40 млн. долларов США. В 2006 году этот показатель достиг 1 млрд. долларов, а в 2008 году превысил 2 млрд. долларов.

В последние два года обозначились качественные изменения в белорусско-китайском торгово-экономическом сотрудничестве. Стороны переходят от простой торговли товарами и услугами к реализации крупных инвестиционных проектов. В КНР создана товаропроводящая сеть, играющая существенную роль в продвижении белорусских товаров на китайский рынок, закупке в Китае необходимых для белорусской экономики товаров, сырья и комплектующих.

Нынешний высокий уровень двусторонних связей, динамичные темпы развития экономик Китая и Беларуси, их взаимодополняемость позволяют прогнозировать

Успешное и плодотворное развитие двустороннего сотрудничества Китая и Беларуси базируется на прочном фундаменте общности принципов внутренней и внешней политики, полного доверия государств и народов друг к другу. В подписанной 5 декабря 2005 года председателем КНР Ху Цзиньтао и президентом Республики Беларусь Александром Лукашенко Совместной декларации отмечается, что «отношения между двумя государствами вступили в качественно новый этап всестороннего развития и стратегического сотрудничества».

Наш корреспондент Лю Янь взяла эксклюзивное интервью у посла Беларуси в Китае Анатолия Тозика.

**Корр.:** В последние годы отношения между Китаем и Беларусью развиваются очень динамично. Во время проведения пекинской Олимпиады президент



Фотография из архива автора



дальнейший значительный рост взаимной торговли.

Беларусь стала достаточно привлекательной страной для китайских предпринимателей и инвесторов. Республика Беларусь – государство с развитой экономикой, основанной на переработке сырья и производстве готовой продукции, с высокоразвитым научно-техническим потенциалом. Несомненным преимуществом Беларуси является ее геополитическое положение. Ведь именно через Беларусь проходит самый выгодный транспортный коридор из Азии в Европу. Беларусь может стать удобным плацдармом для освоения китайским бизнесом новых перспективных рынков.

Стороны уже ведут диалог по привлечению в Беларусь китайского капитала и китайских технологий в такие отрасли, как энергетика,

автомобилестроение, железнодорожный транспорт, производство и переработка сельскохозяйственной продукции, деревообрабатывающая промышленность, производство новых строительных материалов, банковские услуги.

**Корр.: Успешно ли идет сотрудничество двух стран в других областях?**

**Посол:** Динамично расширяется сотрудничество в области науки и техники, образования, культуры. Всё это облегчает диалог и взаимопонимание между представителями наших народов. Ежегодно стороны проводят Дни науки и технологий, Дни культуры. У китайской молодежи отмечается рост интереса к получению высшего образования в Беларуси. В наших университетах обучается около

2 тыс. китайских студентов. Активизируется сотрудничество в области туризма. В последние годы все большее количество китайских граждан проявляют интерес к туристическим возможностям Беларуси.

Очевидно, что у белорусско-китайских отношений очень хорошие перспективы, так как основой их развития являются дружба наших народов, взаимное уважение, доброжелательность и доверие. Народ Беларуси уверен, что Китай всегда будет его настоящим другом и партнером, а наше двустороннее сотрудничество будет полностью соответствовать интересам народов обеих стран.

www.criussian.ru

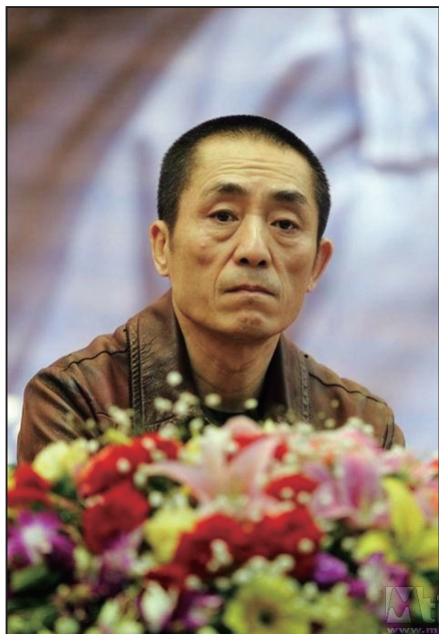
Дыхание Китая



# Герои

## нашего времени

Н.Русанов



Чжан Имоу



Цзи Цзи



Ли Лун

**К**аждый январь, вот уже восемь лет подряд, в Пекине проходит всекитайский конкурс

«Они - опора Китая», финальная часть которого обязательно транслируется по ЦТ. В кооперации с

местными телестанциями Центральное ТВ еще в октябре прошлого года обратилось к гражданам страны с просьбой назвать десять лучших из 24 кандидатов, истории которых были опубликованы в интернете и других средствах массовой информации. В адрес ЦТ пришли тысячи писем. Победители были определены посредством онлайн-голосования среди зрителей ТВ и слушателей различных радиостанций. В голосовании приняли участие миллионы граждан.

Имена лауреатов



занесены во Всекитайскую книгу почета, как имена тех, кем гордится страна.

### Кто эти люди, и почему ими гордится страна

Они совершенно обычные люди. Они живут простой жизнью, как и все заботятся о своих семьях, ходят в кино, любят походить по магазинам, посидеть с друзьями за картишками. Но своей работой, своими поступками они прославили Китай, показали лучшие стороны характера китайцев, такие как смелость, хладнокровие и выдержка в минуту опасности, готовность помочь попавшим в беду.

Среди победителей были Ли Гуйлинь и его супруга Лу Цзяньфэнь. Им обоим чуть за сорок. Вот уже почти два десятилетия они работают учителями в небольшой школе в глухой горной деревушке в провинции Сычуань.

Эта деревушка находится на высоте почти 2000 метров над уровнем моря в очень опасном месте. До 1983 года туда можно было добраться только несколько дней в году, жители деревни были почти полностью оторваны от цивилизации.

Впервые молодые учителя прибыли в деревню в 1990 году, когда еще не было построено несколько деревянных лестниц, позволяющих подняться на гору (их построили только в 1993 году). Но даже после

этого дорога в деревню оставалась очень опасной. Вот в таких условиях здесь жили около 500 представителей народности и. Они выращивали кукурузу, картофель, бобы и гречиху на небольших полях среди скал. До появления молодых учителей население деревни было неграмотным.



Ли Гуйлинь и его супруга Лу Цзяньфэнь

«Когда я увидел в каких условиях и как трудно живут крестьяне, я решил остаться, чтобы помочь их детям стать грамотными, — сказал учитель Ли. — Я сам сын крестьянина и знаю, что только образование может изменить жизнь таких деревень».

Он сразу привез в деревню жену и маленького сына. Так началась его учительская карьера в этой небольшой деревушке на краю света. Его зарплата составляла всего 200 юаней (примерно 25 долларов) в месяц, и им приходилось самим выращивать овощи, разводить кур и свиней,

чтобы как-то прокормиться. Зимой они часто питались одними солеными овощами. В 1999 году местное правительство выделило деньги на строительство нового помещения для школы. Но средств было недостаточно. И тогда Ли призвал сельчан помочь в строительстве школы. Так

местные дети снова стали учиться. И все эти годы Ли числился помощником учителя. Только в прошлом году он получил должность учителя.

«Мы бы никогда не узнали об этих людях. А ведь они живут рядом с нами», — сказал продюсер программы Чжу Бо на церемонии чествования народных героев. Они показали, чего не хватает многим из нас в сегодняшней повседневной суете — человеколюбия.

Мы увидели простых людей, которые действительно являются героями. И не только потому что готовы пожертвовать своими





жизнями ради спасения чужих жизней. Они несут в своем сердце любовь к другим людям, потому что смогли преодолеть эгоизм, сидящий внутри каждого человека.

Среди лауреатов были не только отдельные люди, но и целые коллективы. Одну такую группу в стране называют «Тринадцать рыцарей из Таншаня». Эти тринадцать мужчин самого разного возраста спасли из под обломков в Сычуани (после землетрясения 12 мая прошлого года) 25 человек. Они хорошо знают, что такое землетрясение - все 13 остались чудом живы после разрушительного землетрясения в Таншани в 1976 году. Тогда вся страна участвовала в восстановлении города. И когда случилось несчастье в Сычуани, эти тринадцать крестьян решили отдать долг стране и сразу отправились на помощь в пострадавший район. «У меня нет денег,

которые я мог бы послать пострадавшим в Сычуани, но я очень хотел им помочь. У меня есть только руки, и я все сделал, чтобы смягчить боль этих людей», - сказал на церемонии награждения один из них.

К глубокому сожалению, среди лауреатов есть и те, кто получил почетное звание посмертно. Это молодой солдат У Вэньбин. Ему в нынешнем году исполнилось бы всего 27 лет. Он умер от переохлаждения и истощения, когда несколько суток без отдыха и сна работал на разборке завалов после землетрясения в Сычуани. Уже через несколько часов после землетрясения У и его однопольчане пробирались в отдаленную

разрушенную деревню, чтобы доставить людям питание и питьевую воду. За два дня он трижды участвовал в таких рейдах. Затем он вошел в состав группы по разгрузке стройматериалов для сооружения временного жилья для пострадавших.

Погода в горах в это время года холодная, часто идут дожди. В день они разгружали по десять и более машин. Когда командир предложил ему отдохнуть и поспать, он отказался и продолжал работать. Однако 21 мая ему стало плохо, его сразу же отправили в санчасть. У парня началось обширное воспаление легких, и врачи не успели его спасти. Всего за три месяца до этих событий этот парень женился. Но молодые не



успели сыграть свадьбу - они только выбрали для нее счастливый день в июне. А в мае они хотели сделать свадебные фотографии. Но не успели. У его жены осталась только одна фотография, где они сфотографировались вместе для официального свидетельства о браке (в Китае в свидетельстве о браке приклеивается совместная фотография). В Китае есть такой обычай: официальную регистрацию проводят в любой день. А вот свадьбу играют только в выбранный счастливый день. И за день до его смерти она написала ему короткое сообщение на мобильный телефон, в котором попросила беречь себя, обязательно отдыхать и выспаться. Она не знала, что именно в эту ночь он умрет от невероятного перенапряжения сил.

К сожалению, в короткой заметке нельзя рассказать о всех, кто стал победителем конкурса. Поэтому только

перечислим их.

Это глава уезда Бэйчуань Цзин Дачжун и пожарный Ли Лун, участвовавшие в ликвидации последствий землетрясения; постановщик церемоний открытия



Цзинь Цзин

огонь на самую высокую точку земли; экипаж космического корабля «Шэньчжоу - 7», один из членов которого впервые в истории китайской космонавтики вышел в



Цзин Дачжун

и закрытия пекинской Олимпиады Чжан Имоу; участница эстафеты Олимпийского огня девушка-инвалид Цзинь Цзин; альпинистка тибетка Цзи Цзи, доставившая Олимпийский

открытый космос.

И еще одна особенность нынешнего конкурса. Неожиданно для всех, впервые с 2002 года, специальная премия была присуждена всему китайскому народу. Оргкомитет считает, что в 2008 году Китай пережил много тяжелых испытаний и большие радости: борьба со снежной стихией, с последствиями землетрясения, проведение Олимпиады, выход космонавта в открытый космос. Но китайский народ успешно сдал все эти экзамены.







## Китайское радио говорит по-русски

Е. Соловьев



*2009 год объявлен Годом русского языка в Китае. Он внесет свою лепту в обогащение российско-китайского сотрудничества в сфере культуры и образования. Об этом в эксклюзивном интервью "Российской газете" говорит директор Международного радио Китая Ван Гэннянь.*

www.criussian.ru

**Российская газета:** Господин директор, Международное радио Китая принимает активное участие в проведении Года русского языка в Китае. Ведь ваша организация всегда была настроена на волну гуманитарного сотрудничества?

**Ван Гэннянь:** В первую очередь, позвольте поблагодарить за возможность выступить перед читателями вашей газеты. Международное радио Китая является государственной радиостанцией. Со дня создания его задача состоит в том, чтобы рассказывать

миру о жизни Китая. И это мы делаем уже 67 лет. Наше радио было создано в военные годы. Можно сказать, что его история - это история китайского народа. Мы работали ради свободы на-рода, ради независимости нашей страны. После образования Китайской Народной Республики наша цель как единственного международного государственного радио Китая состояла в том, чтобы познакомить мир с Китаем, познакомить Китай с миром. Вместе со страной развивалось и Международное радио Китая. Сегодня МРК вещает

на 46 языках в объеме 1400 часов в сутки. Это только объем радиопередач.

МРК сегодня - это не только радиовещание. Это универсальный информационный и международный центр. Вот пример. МРК совместно с ИТАР-ТАСС и другими российскими СМИ организовало "Автопробег "Маршрут российско-китайской дружбы, путешествие по Китаю и России", которое прошло в рамках Года России в Китае и Года Китая в России. Насколько я знаю, и журналисты "РГ" тоже участвовали в этих мероприятиях и вместе

с китайскими коллегами дружно работали ради одной цели - углубления взаимопонимания и укрепления дружбы между народами двух стран.

**РГ:** *За нынешним Годом русского языка в Китае последует Год китайского языка в России. Какую роль, на ваш взгляд, они смогут сыграть в развитии отношений между двумя странами?*

**Ван Гэннянь:** Это замечательные мероприятия. МРК будет всячески способствовать их успешному проведению. Во время проведения Годов Китая и России мы сделали немало важных интервью. И главы двух стран - председатель Ху Цзиньтао и президент Владимир Путин - дали высокую оценку работе наших журналистов в эти два года. Народы наших стран благодаря работе СМИ больше узнают друг о друге. Я считаю, что предстоящие Год русского языка в Китае и Год китайского языка в России в этом плане сделают очень многое. Китай и Россия - дружественные страны, китайский народ и русский народ - великие народы. Наши страны имеют богатое культурное наследие, прекрасные литературные памятники. Например, в 1950-1960-е годы весь Китай читал произведения Льва Толстого и Максима Горького, и влияние этих книг остается на всю жизнь. Произведения великих китайских поэтов Ли Бо, Ду

Фу, роман Цао Сюэциня "Сон в красном тереме" знают и любят россияне. Эти шедевры созданы на языках великих народов. Знание иностранного языка позволяет больше узнавать друг о друге, крепить дружбу. Поэтому Год русского языка в Китае и Год китайского языка в России должны укрепить уже созданную базу дружбы двух стран. Эти мероприятия очень важны.

**РГ:** *Как вы можете объяснить растущую популярность китайского языка в России?*

**Ван Гэннянь:** У любых человеческих поступков есть свои причины. Если россияне учат китайский, значит, им это нужно. Популярность китайского языка в России объясняется необходимостью расширения политических отношений, культурных обменов и экономических связей. Общие интересы и взаимовыгодное сотрудничество расширяются, и это требует устранения языкового барьера. Думаю, популярность китайского языка в России, так же как в свое время русского языка в Китае, будет расти. Более того, я уверен в том, что и русский язык в ближайшем будущем снова станет популярным в Китае. И все это связано с интенсивным развитием и расширением дружественных отношений стран, с масштабным сотрудничеством, а значит, и укреплением дружбы наших народов.

**РГ:** *Международное радио Китая уделяет большое внимание программам на русском языке. Каких результатов вы ожидаете от своей работы в этой области?*

**Ван Гэннянь:** Учить язык можно разными способами. СМИ каждый день дают огромное количество сообщений на разных языках. Это не только информация, но одновременно и материал для изучения языка. МРК, являясь мультязыковым средством массовой информации, постоянно выпускает передачи по изучению иностранных языков. Например, "радиокурс" китайского языка идет в эфире уже несколько десятков лет. Сейчас популярность китайского языка растет, и мы для многих стран открыли на нашем сайте виртуальные "классы Конфуция": здесь китайский язык преподается с пояснениями на родном языке слушателей. Можно не только слушать наше радио, но также читать статьи в Интернете и смотреть видео. Так можно не только изучить язык, но и быть в курсе последних новостей. Наша аудитория - это не только зарубежные слушатели, но и жители Китая. Свои передачи на русском языке мы передаем в эфире и в Китае, многочисленные любители русского языка в Китае на нашем сайте могут прослушать уроки русского языка.



С 25 февраля Китай отмечал самый любимый народом праздник Весны, по-китайски Чуньцзе. Празднование длилось две недели, сопровождалось веселыми народными гуляниями. Очень важной частью народных гуляний являются храмовые ярмарки.



## Храмовые ярмарки – украшение праздника Весны

И.Рыжиков



www.cirussian.ru

Дыхание Китая

Традиции храмовых ярмарок насчитывают более 1000 лет. Само слово «храмовое» говорит о том, что они проходят на территориях больших старинных храмов, а также в парках. Обычно во время храмовых ярмарок устраиваются театрализованные представления. Вот что писал об этом известный китаист,

академик Василий Алексеев в 1907 году в дневнике о путешествии по Китаю: "Театр при храме Божьем — явление, шокирующее религиозных европейцев, но совершенно естественное в Китае, где храм не только церковь, но и клуб. Театральные подмостки устраиваются напротив главного алтаря, и дверь приоткрывается, чтобы дух мог тоже насладиться игрой

актера".

Эта традиция пришла из древности, когда на праздник Весны в буддийских и даосских храмах собиралось много паломников, пришедших почтить своих богов. Прагматичные торговцы устанавливали свои лавки в местах скопления людей — у храмов, к ним присоединялись уличные музыканты, артисты и акробаты. Всё вместе соз-

давало атмосферу праздника и веселья.

Храмовые ярмарки открываются вскоре после встречи китайского Нового года. В наши дни это настоящее массовое гуляние, собирающее на территории храмов десятки тысяч человек.

Везде и всюду толпится народ, царит веселье, стоит шум и гам, слышатся громкие звуки гонгов и барабанов. Зрители могут увидеть здесь героев народных сказаний, известных персонажей из произведений китайской литературы, выступления кукловодов, мастеров народных промыслов.

Ярмарка гудит весь день. На ней вдоволь и хлеба, и зрелищ, желающие могут угоститься шашлыком из баранины или курятины, аппетитными шпажками, на которых засахаренные в карамели фрукты. Гурманам и любителям экзотики есть чему подивиться: приготовленные по особым рецептам морские звезды, личинки жуков, морские моллюски. На ярмарке можно отведать настоящее рисовое вино из провинции Цзянсу, которое подается в старинных маленьких фарфоровых пиалках.

На каждой храмовой ярмарке обязательны представления самодеятельных коллективов. Вокальное искусство монголов, буддийская музыка, тибетские танцы, культура маньчжур, чжуанцев и других национальностей Китая. Это и замечательные танцы, которые обычно исполняются на ярмарках, такие как знаменитый танец янгэ, танцы львов и драконов, танец с веерами, представление артистов на ходулях и выступления певцов.

Между прочим, история

танцев львов и драконов насчитывает не одну сотню лет. Танец львов 600 лет назад исполнялся только на юге, в провинции Гуандун, а потом так полюбился, что его стали исполнять во всей стране. При этом несколько изменился первоначальный смысл танца. Изначально его исполняли, чтобы отметить победу воинов над врагами. А потом смысл танца стал в том, чтобы распугать все недобрые силы, способные принести несчастья в наступившем году. По той же причине танец льва стали исполнять и на свадьбах.

Почти столь же давнюю историю имеет и танец дракона, часто включавшийся в праздничные представления уже с VII в. Через танец выражались преклонение перед этим могущественным фантастическим животным и просьба усмирить стихию ветра и пролить на землю ровно столько влаги, сколько необходимо для хорошего урожая.

Храмовые ярмарки — это воистину народный культурно-массовый праздник. Кто-то идет на выставку каллиграфических и художественных произведений, кто-то захотел сыграть в облавные шашки или шахматы с известнейшими китайскими мастерами. Любители национальной оперы — коренные пекинцы — почти все любят этот жанр, могут насладиться пекинской оперой в исполнении самодеятельных народных коллективов. Желающие могут попробовать свои силы в состязаниях с боксерами и дзюдоистами. Самое невероятное это то, что здесь можно видеть петушинные бои и бой быков, а также представления народных мастеров цигуна (проглатывание меча и железных шаров), которые теперь редко показываются.

Народные традиции и обычаи принято называть «живыми памятниками» традиционной культуры нации.





Представленные на ярмарках изделия народных промыслов и кулинарные произведения, игрушки, разнообразные вертушки, бумажные змеи, ярко-красные засахаренные ягоды, нанизанные на палочки длиной в метр, говорят о необыкновенной выдумке и самобытной культуре предков, которую бережно хранят современные китайцы.

На книжных развалах, которые являются неотъемлемой частью храмовых ярмарок, можно купить много интересной литературы. Даже такую, которую не всегда увидишь в книжных магазинах. Словари, справочники, старые календари, фотоальбомы, открытки, книги, которые не переиздавались десятки лет и стали подлинными раритетами.

В дни Чуньцзе во время храмовых ярмарок на книжных развалах особенной популярностью пользуются отпечатанные на бумаге ярко расцвеченные эстампы, которые в XIX веке получили название «няньхуа» - новогодние картины. Исключительная декоративность отвечала главному назначению няньхуа, служивших для украшения жилища в период праздника Весны.

В эпоху нового Китая появились современные няньхуа, на которых можно увидеть портреты руководителей КНР, известных героев труда, сценки из жизни нынешних горожан и крестьян.

Храмовые праздники делают встречу китайского Нового года более зрелищной и веселой, доставляя большое удовольствие всем от мала до велика.

## Когда люди переживают лучший период своей жизни

Сунь Цзюань

На днях исследовательский центр газеты «Чжунго циннянь бао» /«Китайская молодежь»/ и информационный центр сайта «Sina» совместно провели опрос на тему «Когда люди переживают лучший период жизни». По итогам опроса, 71,1% респондентов назвали лучшим период с 31 года до 45 лет, 19,9% – с 18 по 30 лет.

По мнению 82,9% респондентов, лучшие годы жизни – это время, когда человек уже имеет большой профессиональный опыт, материально независим и перед ним открываются большие возможности. 23,3% опрошенных назвали лучшим возрастом молодые годы. Именно когда человек молод, есть возможность учиться и познавать новое, постоянно пополняя свои знания.

Замдиректора пекинской компании «Гоань DDB» Чжан Лимин считает, что лучший период жизни можно разделить на два этапа. Первый -- время учебы. В этот период человек должен овладеть как можно большим объемом знаний и непрерывно расширять свой кругозор. Второй этап – работа. На этом этапе человек, используя разные методы, делает все возможное для осуществления своей мечты.

С точкой зрения Чжан Лимина согласны 26,3% респондентов. Они считают, что лучший период жизни наступает не сразу, тут уж кому как повезет. 21,7% респондентов полагают, что лучший период жизни человека – понятие очень индивидуальное. Это зависит от сферы деятельности, а также образовательного, культурного и интеллектуального уровня. 16,8% опрошенных считают, что т.н. «золотой период» жизни напрямую зависит от характера человека. Интроверты переживают свои лучшие годы жизни сравнительно позже, чем экстраверты.

Итак, что же такое «лучший период жизни»? Для 71,3% респондентов он означает, что можно делать все, что хочется, иметь реальные возможности осуществить все мечты. 46,1% респондентов считают, что лучший период жизни означает успешную карьеру и материальное благосостояние.

Отвечая на вопрос, наступил ли в вашей жизни лучший период, 71,9% ответили «нет», и только 12,9% -- «да». 15,1% не смогли дать определенный ответ.

Как стать успешным и счастливым? Согласно результатам опроса, 68,3% респондентов считают, что для этого необходимо быть целеустремленным, энергичным, иметь крепкое здоровье и вести активный образ жизни. 63,9% опрошенных считают, что успеха достигают те, кто постоянно учится чему-то новому, пополняет свои знания и повышает конкурентоспособность. 43,6% заявили, что следует четко определять свои цели и прилагать больше усилий для их осуществления. 35,3% считают, что только используя все шансы, люди могут достичь лучшего периода жизни. 11,6% опрошенных полагают, что в жизни не нужно торопиться, всему свое время.





## **Искусство фейерверков в Китае**

*Новый год по лунному календарю наступил в ночь с 25 на 26 января, но многие заблаговременно начали планировать свой досуг на время предстоящих праздников. По случаю праздника Весны в Китае обычно бывает семь выходных, «золотая неделя». Так называют эти праздничные каникулы китайцы. Готовилась к новогодним праздникам и китайская столица.*





**Б**ольшие праздники в Китае не обходятся без хлопушек и петард. В новогоднюю ночь небо озаряется фейерверками!

По лунному календарю 2009 год считается годом земляного Быка. Как свидетельствуют исторические источники, именно из Китая пришла традиция называть каждый год именем животного.

Традиция взрывать петарды и запускать фейерверки во время празднования Нового года по восточному календарю существовала в Китае на протяжении многих

веков. Китайцы верили в то, что грохот, треск и мерцание петард, а также фейерверков отпугивают злых духов и привлекает богатство.

До того как порох стал известен на Западе, на Востоке он уже имел многовековую историю. Изобрели его китайцы. Важнейшая составная часть пороха селитра. В некоторых провинциях Китая она встречалась в самородном виде. Внешне селитра похожа на хлопья снега. Селитра образуется в местности богатой щелочами и гниющими веществами.

Впервые свойства селитры описал китайский медик Тао Хунцин (V-VI вв.). С того времени она применялась как составная часть некоторых лекарств. В VII веке знаменитый врач Сунь Сымяо (династия Тан) как-то готовил смесь из серы, селитры и локустового дерева (цзиси). Нагрев смесь в тигле, он получил сильнейшую вспышку пламени. Свой опыт врач описал в трактате «Дань цзин яо цзюе». Считается, что Сунь Сымяо приготовил один из первых образцов пороха.

В XII в. искусство фейерверков в Китае достигло





расцвета. Они стали частью традиционных обрядов и церемоний. Была даже разработана специальная символика огненных цветов. Китайцы отдают предпочтение фейерверкам голубого цвета, который считается символом бесконечности, истины и мудрости. Это символ всего духовного. Желтый цвет, в конфуцианстве считается символом «золотой середины». Зеленый - олицетворяет стихию земли. Белый используется в китайских салютах крайне редко, так как является символом несчастья, старости и траура.

В России фейерверки вошли в моду в конце XVII века. Во времена Петра I «потешные огни» использовались во время празднования Рождества, Нового года, масленицы, воинских побед и других торжеств.

В наше время в Пекине на протяжении 12 лет было строго запрещено использовать праздничную пиротехнику. Только в сентябре 2005 года мэрия Пекина отменила запрет. Сейчас пекинцам разрешено запускать фейерверки и взрывать хлопушки в дни китайского Нового года и во время больших праздников. Но делать это можно только в определенных местах, вдали от высотных зданий и исторических памятников.

Фейерверки, салюты и хлопушки вновь стали неотъемлемой частью любого праздника не только в Китае, но и во многих других странах.

Сегодня Китай мировой лидер по производству всех видов развлекательной пиротехники. В стране работает около 500 специализированных фабрик по производству фейерверков и петард.





## Чэнь Кайгэ - режиссёр фильма "Мэй Ланьфан"

(Швейцария). Фильм «Большой парад», снятый в 1986 году, подогрел интерес к Чэнь Кайгэ как к «нонконформисту» и мастеру психологического портрета. Снятый в 1987 году фильм «Король детей» хотя и встретил прохладный прием в Канне, закрепил

за Чэнь Кайгэ репутацию «режиссера-философа».

В свое время Чэнь Кайгэ два года стажировался в Нью-Йоркском университете и вынашивал замысел своей новой картины. К сожалению, поэтическая притча «Жизнь на струне» и «Иди и пой» (1991) собы-

**З**наменитый китайский режиссер, сценарист и продюсер Чэнь Кайгэ родился 12 августа 1952 г. в Пекине, в семье кинематографистов. Его отец — известный в Китае кинорежиссер старшего поколения Чэнь Хуайкай, мать — актриса, работала на одной из китайских киностудий. По окончании школы Чэнь Кайгэ работал в сельхозкоммуне на юге Китая, потом служил в армии.

В 1978 году Чэнь Кайгэ поступил в Пекинский киноинститут, а в 1983-м начал работать на Пекинской киностудии.

Первая полнометражная картина Чэнь Кайгэ «Желтая земля», снятая в 1984 году, стала примером творческого переосмысления идей европейского модернизма и была однозначно воспринята за рубежом как начало «нового китайского кино». Картина получила главный приз Международного кинофестиваля в Локарно







тиями киногода не стали: в отличие от фильмов других китайских режиссеров (Чжан Имоу, У Тяньмина), выглядели художественно сильными, но социально

мало значимыми.

Однако вскоре Чэнь Кайгэ смог в полной мере реабилитировать себя фильмом «Прощай, моя наложница» (1992). Повесть о жизни двух актеров пекинской оперы, фоном для которой стали важнейшие события истории Китая XX века, была рассказана увлекательно, ярко и смело. Фильм был удостоен «Золотой ветви» Международного кинофестиваля в Канне. Чэнь Кайгэ в 1996 году снял фильм «Луна - соблазнительница» — драму из жизни сливок китайского общества 20-х годов.

В 1999 году режиссер снял костюмную эпическую драму «Император и убийца» о жизни средне-

векового Китая.

Режиссер Чэнь Кайгэ в 2002 году снял фильм «Вместе с тобой», повествующий об истории простого повара по имени Лю Чэн, который с трудом вырастил и поставил на ноги подкидыша, случайно найденного им во время командировки.

В 2005 году режиссер отснял высокобюджетный фильм «Обещание», в который было вложено 150 млн. долларов.

И в 2008 году Чэнь Кайгэ снял биофик «Мэй Ланьфан», посвященный легендарному актеру пекинской оперы Мэй Ланьфану.





## Китай вошёл в первую десятку стран-производителей кинофильмов в мире

**П**о статистике Кинобюро при Главном государственном управлении КНР по делам кинематографии, радиовещания и телевидения, в 2008 году общие доходы киноиндустрии Китая достигли 8,433 млрд юаней (на 1,707 млрд юаней больше, чем в 2007 году). Это рекордный показатель в истории китайского кинематографа. Кассовые сборы от проката отечественных и зарубежных фильмов в стране составили 4,341 млрд. юаней (прирост на 1,014 млрд. юаней, или 30,48%). Китай по приросту кассовых сборов бесспорно стал лидером среди кинодержав и вошел в первую десятку стран производителей кинопродукции.

В 2008 году кассовые сборы от проката отечественных фильмов составили 2,563 млрд. юаней, или 59,04% суммарного объема кассовых сборов. Уже 6 лет подряд доходы, получаемые от проката отечественных фильмов превышают прибыль от проката импортных фильмов. В то же время кассовые сборы по прокату импортных фильмов в стране составили 1,778 млрд юаней, или 40,96% суммарного объема кассовых сборов Китая.

В прошлом году в КНР было снято 406 художественных фильмов, 16 анимационных и 39 научно-популярных фильмов. А киноканал Центрального телевидения Китая снял 107 цифровых фильмов, по этим показателям Китай стал третьей в мире страной производителем фильмов.

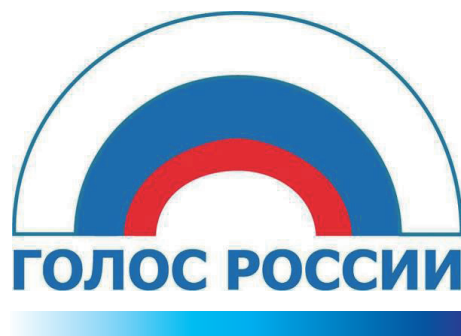
В настоящее время в сельских районах Китая работает 150 сетей цифровых кинотеатров. В 2008 году центральное правительство Китая выделило 200 млн. юаней на покупку кинооборудования для сельских районов, 330 млн. юаней — для бесплатного показа фильмов для сельских жителей. А местные правительства разных уровней и кинокомпании, закупив 10320 цифровых кинопроекторов, организовали более 7 млн. киносеансов, которые посетили свыше 1,6 млрд. сельских зрителей.



# «Голос России» объединит русскоязычные радиостанции мира

## От редактора

*В октябре 2009 года радиостанция «Голос России» проведет 1 Международный фестиваль русскоязычных радиостанций. 2009 год юбилейный для российского инновационного. 29 октября «Голос России» отметит свое 80-летие. Служба вещания на русском языке МРК сердечно поздравляет своих друзей и коллег с этим юбилеем.*



**Ц**ель фестиваля – способствовать продвижению русского языка по каналам радио и сети Интернет и содействовать укреплению связей с соотечественниками и их объединениями.

Для участия в I Международном фестивале русскоязычных радиостанций приглашаются руководители, журналисты, ведущие эфиров, технические специалисты зарубежных радиостанций, вещающих на русском языке, представители зарубежных ассоциаций российских соотечественников, представители Российского центра международного научного и

культурного сотрудничества при МИД РФ, руководители русскоязычных образовательных учреждений, а также наиболее активные слушатели «Голоса России».

Это форум для тех, кто знает и любит русский язык, кто, живя вдали от России, бережно сохраняет его и передает знания новым поколениям. Московский форум соберет всех, кто делает «радио по-русски».

Участники фестиваля смогут принять участие в пленарных заседаниях, поработать на «круглых столах», обменяться опытом на тематических сессиях, поучиться в мастер-классах. В Москве гости обсудят состояние современного радиовещания и перспективы его развития, попытаются ответить на многие вопросы, которые сейчас стоят перед русскоязычными радиостанциями, понять специфику работы с современной аудиторией. Впрочем, фестиваль — это не только работа. Это также прекрасная возможность побродить по российской столице, полюбоваться красотами Подмосковья, отправиться на экскурсию в один из старинных русских городов знаменитого «Золотого кольца», да и просто в непринужденной обстановке поговорить на русском языке с людьми, которые приехали из самых разных стран мира.

Кульминацией I фестиваля русскоязычных радиостанций

станет подведение итогов международного конкурса «Народный корреспондент», который объявлен в рамках фестиваля и будет проходить с 1 апреля по 15 сентября. В конкурсе может принять участие любой желающий, кто знает и использует в своей журналистской деятельности русский язык. На конкурс можно присылать радиопрограммы или видеосюжеты, фотоматериалы, инфографику, анимацию, карикатуры — словом все, что является неотъемлемой частью современного визуального радио. Победители будут определены в следующих номинациях: радиокорреспондент; видеокорреспондент; фотокорреспондент; универсальный корреспондент; новый формат (мультимедийные жанры) и мастер интерактива. Те, кто готов себя попробовать в качестве «народного корреспондента», смогут ознакомиться с подробной информацией о конкурсе на специальном сайте фестиваля, который открыт в конце марта. Победители конкурса «Народный корреспондент» получат заслуженные награды в Москве в октябре на фестивале зарубежных русскоязычных радиостанций.

Давайте вместе делать «радио по-русски» и до встречи в Москве!

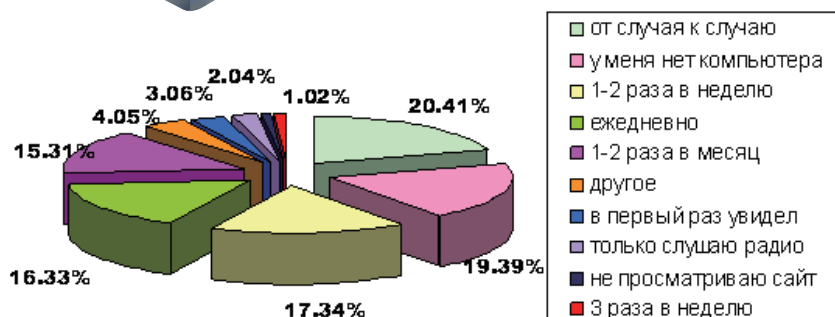
www.criussian.ru

Дыхание Китая





# Итоги опроса о работе Службы вещания на русском языке МРК (2008)

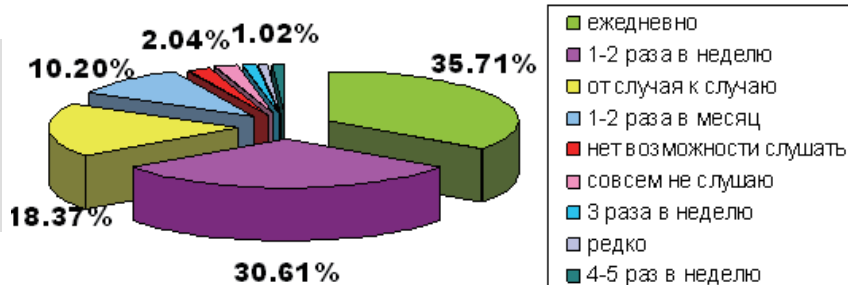


1

Как часто вы просматриваете сайт [www.cri.cn](http://www.cri.cn) (или сайт [www.criussian.ru](http://www.criussian.ru))?

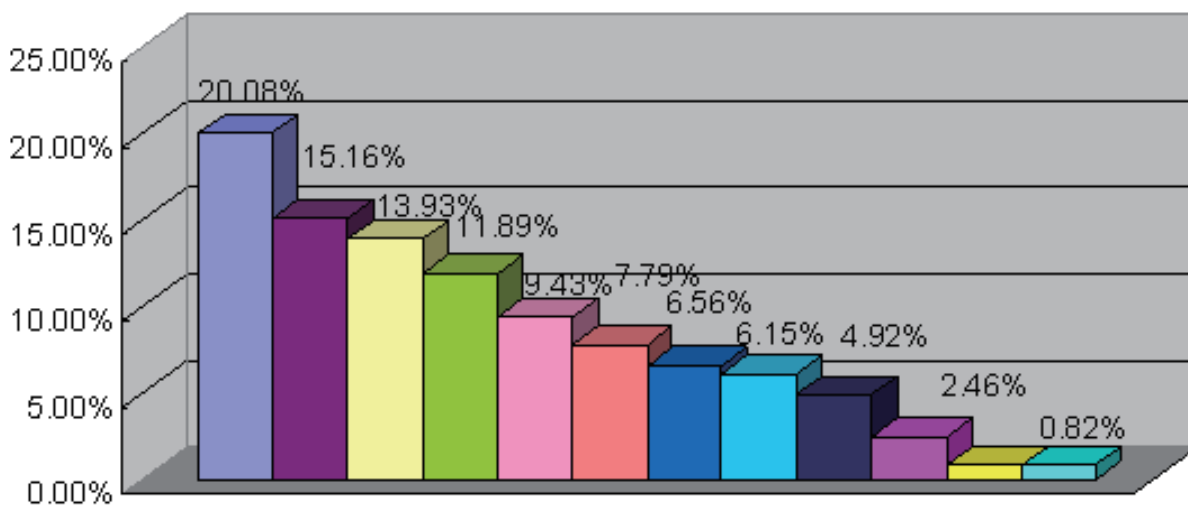
2

С какой периодичностью вы слушаете передачи Службы вещания на русском языке МРК?



3

Какие изменения в целях привлечения радиослушателей стоило бы, по-вашему, внести в работу Службы вещания на русском языке МРК?



- чаще приглашать в студию интересных людей
- побольше рассказывать о жизни простых китайцев
- регулярно проводить конкурсы и радиогри
- уделять особое внимание работе с письмами радиослушателей
- давать больше музыки
- расширить спектр передач о культуре
- ничего не менять
- сделать передачи более информативными
- подавать материал в более простой, доступной форме
- другое
- рассылать побольше бесплатных журналов и буклетов
- увеличить время блока передач



# Зима в Шичахае

Фото автора

■ Ци Инь

17-19 февраля 2009 года закончилась сухая зима, продолжавшаяся в столице 110 дней, и в Пекине выпал снег. Наш корреспондент отправилась в самое красивое, по мнению иностранцев, место Пекина Шичахай.





В переулке Яньдайсецзе живёт попугай. Его зовут Да Бао (Большое сокровище). Хозяин птицы вывесил любопытную справку о том, что Да Бао пытался сбежать 11 раз, но безуспешно.



Это не китайская скульптура. Она излучает нежный покой и вписывается в окружающую атмосферу.



Извив озёрной набережной.

Красота Шичахая ещё и в том, что здесь рукотворное искусство соединено с живописной природой. Эти дверные ручки очень оригинальны. Они словно напоминание о вечном и прекрасном.



Пейзаж, как в зеркале, отражается в воде.



*Удивительная палитра — красные стены, зеленые карнизы, белый снег и тёмные кроны старых деревьев. Пожалуй, единственное место, нетронутое современной цивилизацией: ни городского шума, ни спешащих людей, ни усталости, ни уныния. Настоящий земной рай, где может отдохнуть душа ...*







Не только люди радуются первому снегу. Этому пса зовут Пао Пао. Его восторгу нет предела.



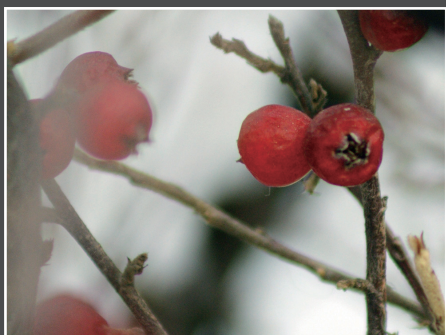
Красота зимнего пейзажа в Шичахе самодостаточна, в ней отражены история и культура.



Безветренно. Эта часть озера не замёрзла. Но на ветках лежит снег. Жизнь в переулке такая умиротворенная и тихая, будто время остановилось, а люди вечно молоды.



Маленькие каменные львы на карнизе очень оживляют архитектуру старого переулка.



Красные ягоды прекраснее цветов, ведь это подарок зимы 2008 года.



Пара каменных львов в снегу. Они свидетели тысячелетней истории.



Красное кольцо - символ любви и счастья. Оно привносит тепло в души людей. Глядя на него, веришь, что в мире не существует ни холода, ни одиночества.





# Лес стел в Сиане

www.crirussian.ru

*Сиань (старое название Чанъань) называют колыбелью китайской цивилизации, здесь отражаются все её этапы. Уважаемые читатели, сегодня мы с вами совершим экскурсию по известному Лесу стел (Бэйлинь) в Сиане. Здесь больше, чем в других местах Китая сохранились старинные стелы. Лес стел в Сиане для китайцев, это как священный зал искусства древнекитайской каллиграфии и каменного барельефа.*

**В** старину китайцы часто вырезали на стелах записи о различных событиях. В Китае камни с вырезанными на них надписями или рисунками называют «бэй», в переводе «стелы, монументы». Стелы, оставленные с древних времен – это каменные летописи важных исторических событий и перемен в истории страны. Глядя на них, понимаешь, каким высоким было искусство древнекитайской

каллиграфии и каменного барельефа.

Лес стел в Сиане сегодня превратился в музей. Это своеобразная «библиотека в камне». Как сказал директор музея г-н Чжао Лигуан, история Леса стел в Сиане как хранилища берет начало в 1087 году, более 900 лет тому назад. Господин Чжао сказал:

- В 1087 г., во втором году правления императора







протяжении более 2 тысяч лет.

Те, кто увидит эти стелы, смогут не только познакомиться с историей, но и полюбоваться уникальным китайским искусством — каллиграфией. В Лесу стел в Сиане много памятников, записи на которых были сделаны известными древнекитайскими каллиграфами. Они и сегодня являются культовыми для любителей каллиграфии. Письмена на стелах в Сиане

Лес стел в Сиане несет традиции и колорит китайской культуры. Он был включен в список 50 самых посещаемых иностранцами достопримечательностей Китая. Ежедневно музей посещают тысячи туристов, как китайских, так и зарубежных.

Музей Лес стел в Сиане планирует выделить 300 млн. юаней на расширение. После реконструкции он станет в два раза больше. Один из руко-



Юань Ю (династия Северная Сун, 969–1127 гг.), под руководством тогдашнего специального министра по делам водного транспорта в место, где сегодня находится Лес стел, была перевезена первая коллекция известных в стране стел. Так была заложена основа нынешнего музея. После этого в периоды правления династий Юань (1279–1368 гг.), Мин (1368–644 гг.) и Цин (1644–911 гг.) хранилище непрерывно пополнялось, была организована реставрационная работа. В результате мы можем видеть сегодняшний Лес стел.

В музее в Сиане собрано около 4 тысяч старинных стел. Вырезанные на них письма отражают историю различных древнекитайских династий на

давно уже стали классическими образцами для всех, кто учится китайской каллиграфии.

В музее стел также есть стела, которая называется «Предисловие священных сутр». Автором вырезанного на ней текста является известный китайский монах Сюань Цзан. Эта стела очень известна. Те, кто знает китайскую каллиграфию, сразу могут заметить, что это почерк известного древнего каллиграфа Ван Сичжи. Интересно, что Сюань Цзан жил спустя 200 лет после смерти каллиграфа Ван Сичжи. На самом деле, все иероглифы текста были подобраны одним из монахов из популярных каллиграфических трудов Ван Сичжи, и затем каменотесы нарезали письма Сюань Цзана на стеле.

водителей музея в Сиане г-н Цян Юе сообщил, что есть идея создать виртуальный Лес стел:

- Мы хотим попробовать воссоздать цифровой Лес стел. Для этого переведем вид некоторых стел в цифровое изображение, а затем представим эти виртуальные копии компаниям мобильной связи. Те, кто заинтересуется ими, смогут полюбоваться Лесом стел, почитать старые тексты на дисплее своего мобильного.

### Справка

Музей Лес стел находится в Сиане, на улице Саньсюецзе. Входной билет стоит 30 юаней. Музей открыт ежедневно с 8:30 до 18:30.



# Новогодние лубочные картины Тяньцзиня

■ Ань Фэнюнь



*Город Тяньцзинь славится своей самобытной культурой. Здесь работает множество мастеров народных промыслов и ремесел. Их изделия (разнообразные фигурки из глины, новогодние лубочные картины) известны не только в Китае, но и за его пределами.*

**Ч**то такое новогодние лубочные картины или, как их еще называют, «новогодние лубки»? По традиции в дни праздника Весны китайцы наклеивают такие новогодние лубки на двери, окна, стены домов. Это пожелания счастья. В старину люди верили, что новогодние лубки, как и запуск петард, могут напугать злых духов и изгнать их из дома. Со временем наклеивание лубков стало частью праздничного ритуала китайцев. Сегодня же новогодние лубочные картины уже превратились в обязательное новогоднее украшение жилища каждого китайца.

Когда китайцы говорят о новогодних картинках, они обязательно вспоминают новогодние лубки из Янлюцина, что недалеко от Тяньцзина. Это один из самых известных центров по их изготовлению в северном Китае. Сегодня лубки из поселка Янлюцин очень популярны в Китае. Искусство янлюцинских новогодних лубочных картин насчитывает

более чем 300-летнюю историю. Уже в годы династии Цин (1616-1911гг.) в поселке Янлюцин было около ста мастерских по их изготовлению, в которых трудились несколько тысяч мастеров.

К сожалению, искусство новогоднего лубка долгие годы не развивалось. Но сегодня в поселке уже имеется несколько дворов, где продолжают эту традицию. С историей янлюцинских лубочных картин и процессом их изготовления можно познакомиться в специальном музее.

Он разместился в доме, построенном в традиционном китайском стиле "сыхэюань". Здесь хранятся сотни самых разных новогодних лубков. Но у всех есть одна особенность: они изготовлены вручную, и каждый из них исполнен в оригинальном стиле. Изображенные на лубках предметы, животные, люди имеют символический смысл, их сюжеты взяты как из реальной жизни, так и из китайской истории и мифологии. Экскурсовод поясняет посетителям:



日出神州張正氣



春來華廈展宏圖

- Эта картина называется "Прогулка придворных служанок в весенний день". Автор изобразил молодых девушек, которые прогуливаются по саду в один из прекрасных весенних дней. Лица девушек светятся радостью.

На янлюцинском лубке обязательно должен присутствовать определенный набор изображений, например, золотая рыбка, золотая жаба, персик, журавль — всё, что для китайцев означает пожелание счастливой жизни, благополучия и богатства. Хорошо известен в Китае янлюцинский лубок, изображающий толстую куклу с большой головой, короткими руками и ногами. Смысл картины очень прост: жизнь будет такой же полной, как эта кукла.

Как создают янлюцинские новогодние лубочные картины? Этот процесс довольно сложный. Для каждой композиции необходимо сделать рисунок, затем по нему вырезать деревянный трафарет, с которого методом оттиска на специальной бумаге "сюаньчжи" (толщиной не более трети сантиметра) печатать лубок. Полученную картину раскрашивают вручную. Мастер новогодних лубочных картин господин Чжан Кэцян демонстрирует посетителям процесс изготовления картины. Чжан Кэцян рассказывает:

- Изготовление каждой янлюцинской новогодней лубочной картины занимает не один день, а для создания хорошего красочного и веселого лубка необходимо ещё и высокое





мастерство.

Сегодня искусство изготовления новогодних лубков вновь возрождается. Лубочные картины опять пользуются большой популярностью. Стало модным их коллекционирование. Ежегодно в России, США, Японии, Сингапуре

и других странах проходят выставки-ярмарки китайского новогоднего лубка.

www.crirussian.ru

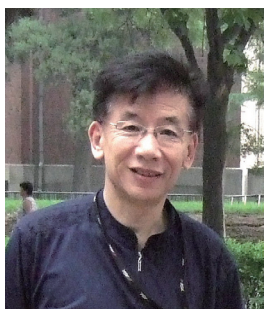
	кухня		новости		мода		люди		
видео				журнал				фото	
	<b>CRI online</b> русский язык <b>www.crirussian.ru</b>								
кино									наука
	радио		музыка		опрос		RSS		
спорт				жизнь		история			



# Уникальная вышивка «луаньчжэнь» украсила пекинскую Олимпиаду

## От редактора

*Друзья! Среди наших читателей есть немало тех, кто увлекается вышивкой и интересуется этим видом прикладного искусства. Читатели нашего журнала Ху Канцзянь, Э Янь, Тао Чжунъюань хотят познакомить вас с китайской вышивкой «луаньчжэнь».*



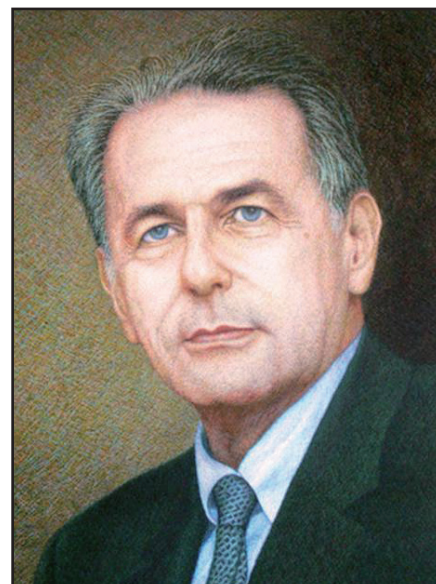
Тао Чжунъюань



Ху Канцзянь



Э Янь



Вышитый портрет президента МОК Жака Рогге

**В** сентябре 2008 года в мастерскую вышивки «луаньчжэнь» (г. Чанчжоу, пров. Цзянсу) на имя Сунь Яньюнь пришло необычное письмо. Это была благодарственная грамота от пекинского Олимпийского комитета, подписанная Жаком Рогге и Лю Ци. В ней говорилось:

«Уважаемые Чэнь Ясюань и Сунь Яньюнь! Настоящая Грамота вручается за ваш безвозмездный дар XXIX пекинской Олимпиаде. Вышитый вами портрет президента МОК Жака Рогге восхищает высокой техникой исполнения. Выражаем вам искреннюю благодарность».

В 2008 году отмечалось 100-летие традиционной китайской вышивки «луаньчжэнь», а также 100-летие первой Олимпиады в Лондоне. Олимпийские игры в Пекине вдохновили на новые творческие свер-

шения представительниц трех поколений известных вышивальщиц, работающих в технике «луаньчжэнь». Вот их имена. Чэнь Ясюань – художественный руководитель, мастер прикладного искусства Китая. Сунь Яньюнь – автор идеи, мастер прикладного искусства провинции Цзянсу. У Чэн – помощница, выпускница художественного института. Посоветовавшись, они решили представить на пекинской

Олимпиаде оригинальное национальное искусство.

Еще в 2007 году Сунь Яньюнь и ее дочь У Чэн несколько раз приезжали в Пекин, чтобы показать членам оргкомитета пекинской Олимпиады вышивки, выполненные в технике «луаньчжэнь». Именно тогда и было решено преподнести в дар пекинской Олимпиаде вышитый портрет президента МОК Жака Рогге.

Чтобы воплотить задумку







манное, мастерицам понадобилось восемь месяцев кропотливой работы. В июне 2008 года, после того как в большом зале заседаний пекинского оргкомитета члены протокольного отдела распечатали посылку, их взору предстал вышитый техникой «луаньчжэнь» портрет президента МОК Жака Рогге. Члены оргкомитета по достоинству оценили идею и высокое мастерство вышивальщиц, уникальную технику «луаньчжэнь». Не-

обычный подарок был передан руководству Международного олимпийского комитета. Специалисты назвали это произведение «особым уникальным подарком».

Техника вышивания «луаньчжэнь» с её «беспорядочными, путаными швами», зародилась в начале XX века. Её основоположница, высококлассная вышивальщица и замечательный педагог Ян Шоуюй (1896 -1981) жила в г. Чанчжоу (пров. Цзянсу). Она с детства любила рисовать

и училась этому у своего двоюродного брата Лю Хайсу, который был известным художником и пользовался большой популярностью не только в Китае, но и за рубежом. Позже Ян Шоуюй начала учиться вышиванию и достигла в этом большого мастерства. За более чем 10 лет она придумала оригинальный вид вышивки «луаньчжэнь».

Техника «луаньчжэнь», в которой выполнены работы Ян Шоуюй, абсолютно отличается

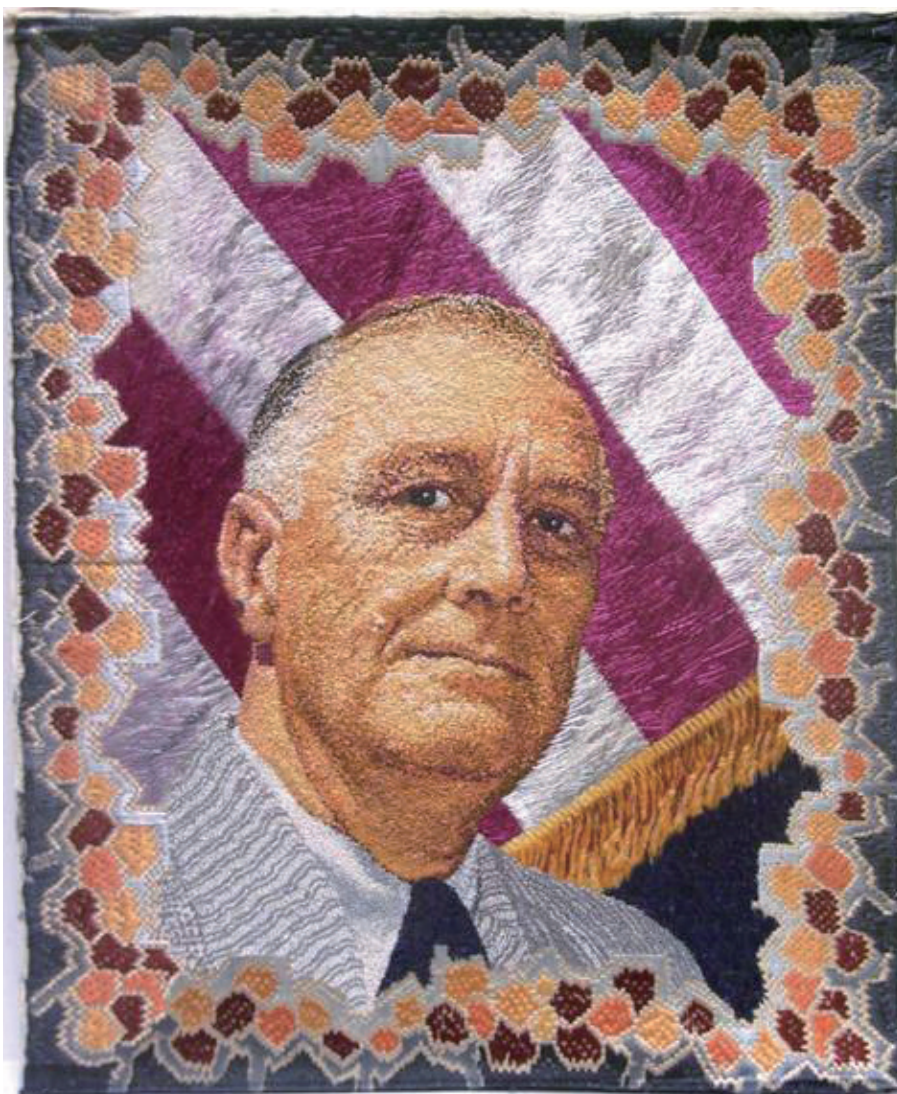


от техники традиционной китайской вышивки. Делая беспорядочные горизонтальные и вертикальные стежки, Ян Шоууй накладывала рисунок слой за слоем. Выполненные в этой технике работы сильно отличались от всех остальных. Горы, реки, цветы и птицы, животные, вышитые мастерицей, выглядят как настоящие, реальные, живые.

А портреты людей получаются достоверными и невероятно выразительными. В вышивках «луаньчжэнь» за основу берётся эскиз или набросок на холсте. Выработана и специальная теория использования цвета и тени. В лучших работах сочетаются особый колорит и своеобразие восточных вышивок с изысканностью западной живописи. В этом жанре прикладного искусства Ян Шоууй удачно продолжила лучшие традиции маститых художников Китая Лю Хайсу и Сюй Бэйхуна, переняв опыт старых художников мирового уровня.

Одна из лучших работ Ян Шоууй — портрет Франклина Д. Рузвельта —

выставлена в музее Рузвельта в США.





# Китайская практика здоровья и долголетия

А. Аллаберт



*Всем известна традиционная китайская гимнастика тайцзицюань, которая, кстати, является первоисточником и прообразом многих китайских и японских единоборств. Однако немногие знают, что система тайцзи относится не только к тому, что мы называем «физкультура и спорт». Тайцзи в Китае – это уникальная система, в основе которой лежит стремление человека к долголетию и счастью.*

Считается, что неправильный образ жизни и социальная обусловленность приводят к преждевременному старению и смерти, хотя все ученые сходятся в том, что человек может прожить 100 лет и более, сохраняя бодрость тела и ясность ума. А вот даосские ученые древнего Китая разработали уникальную методику продления жизни, ее эффективность доказана тысячелетиями. Недаром Китай всегда славился долгожителями и почтительным отношением к пожилым людям. Все современные мастера тайцзицюань с легкостью преодолевают планку в 80, а то и 100 лет, ведя при этом активный образ жизни. Для достижения такого почтенного возраста не надо жить в горах или тренироваться целый день. Долголетие начинается с жизненной позиции!

Как показали исследования, если бы человек

придерживался умеренности в еде, работе и отдыхе, 60% болезней просто бы не было. Если европейцы ищут средства во внешнем мире в виде эликсиров, препаратов, генных манипуляций, то восточная наука всегда исходила из принципа использования внутренних резервов человеческой природы. Для того чтобы жизненная позиция была направлена на сохранение здоровья и продление жизни, нужно прежде всего полюбить себя. Как вы можете хотеть жить, если вы не любите себя? Китайцы считают, что только когда вы начнете любить себя и ценить свое здоровье и жизнь, можно говорить об эффективности ваших усилий по сохранению здоровья и продлению жизни.

Лучшим способом изменить свое отношение к телу, изменить отношение к себе является «внутренняя улыбка». «Внутренняя улыбка»



— уникальная даосская практика. Даосы говорят: «Прежде чем открыть глаза – открой сердце». Исходя из этого, «внутреннюю улыбку» желательно «надевать на себя» каждое утро, как только вы проснулись. «Внутренняя улыбка» – прекрасное средство борьбы со стрессом.

Согласно жизненной философии тайцзи, наше здоровье «стоит на четырех китах»: пища, кровь, энергия, иммунитет. В Китае их называют четырьмя столпами здоровья. Пища питает кровь, кровь питает энергию, энергия порождает иммунитет. Важно осознавать, что пища, кровь, энергия и иммунитет — это абстрактные понятия, не имеющие ничего общего с европейской терминологией. Пища – это важнейшая функциональная часть крови. Это те питательные вещества, которые поступают в кровь из продуктов питания. Кровь питает энергию и переносит пищу. Состояние крови более всего зависит от двигательной активности обеспечивающей циркуляцию крови, и во вторую очередь от пищи, обеспечивающей состав крови. Энергия и кровь взаимосвязаны – в случае потери крови энергия направляется на выработку клеток крови. Термин энергия подразумевает всю энергосистему организма: энергетические центры, каналы и циркулирующую по ним жизненную энергию (по-китайски ци). Энергия питает иммунитет.

Недостаток энергии проявляется в вялости и усталости. А иммунитет — это проявление защитной энергии, излучаемой вовне и защищающей тело от болезнетворных сил. Иммунитет может быть ослаблен из-за «шести зол».

Китайцы, культивирующие здоровый образ жизни, считают, что «шесть зол» – факторы, разрушающие иммунитет. Первое зло – ветер. Симптомы ветра – жар, потоотделение, кашель, насморк. Ветер проявляется в виде сквозняка, резкого нарушения теплообмена летом из-за работы кондиционеров. Современный ветер — это электромагнитные волны и радиация, вызванная работой бытовой техники. Второе зло – холод. Симптомы холода: озноб, головная боль, ломота. Холод проявляется в переохлаждении в результате низкой температуры или потребления холодных напитков, мороженого. Третье зло – жара. Симптомы жары: головная боль, жажда, чрезмерная потливость, раздражительность. Жара проявляется в перегреве летом, центральном отоплении, сушащем воздух, в слишком теплой одежде. Четвертое зло – влажность. Симптомы влажности: апатия, боль в суставах, отеки. Влажность проявляется в сырости, чрезмерном употреблении прохладительных напитков. Пятое зло – сухость.

Симптомы сухости: хронический сухой кашель, зябкость, хронический насморк. Сухость проявляется в недостатке жидкости, а также сухости воздуха, курении. Шестое зло – огонь. Огонь является порождением предыдущих пяти зол. Огонь приводит к повышению температуры и воспалению в теле. Огонь — это серьезный повод подумать о своем здоровье.

Для сохранения энергии, по мнению китайцев, необходимо избегать и «семи эмоций». Семь эмоций — это наиболее опасные эмоции для здоровья, это факторы, истощающие энергию. Первая эмоция – радость. Чрезмерная радость разрушает энергию сердца. Вторая эмоция – гнев. Гнев разрушает энергию печени и истощает кровь. Третья эмоция – тревога. Тревога затрудняет дыхание и подавляет энергию желудка и поджелудочной железы. Четвертая эмоция – озабоченность. Озабоченность блокирует энергию желудка и селезенки. Пятая эмоция – печаль. Печаль ослабляет энергию легких и сердца. Шестая эмоция – страх. Страх рассеивает энергию почек. Седьмая эмоция – испуг. Испуг парализует течение энергии.

А сейчас несколько слов о здоровом питании. Главные принципы питания, следуя системе тайцзицюань, состоят в следующем: соблюдать умеренность, слушать свое тело. Следует употреблять больше свежих и натуральных продуктов, избегать продуктов ненатурального происхождения. Избегайте также продуктов, не соответствующих сезону. Наш организм



подвержен сезонным изменениям, поэтому продукты, соответствующие сезону, наиболее благоприятны для организма.

Избегайте продуктов, нехарактерных для вашего региона. В разных регионах метаболизм живых существ различается. Поэтому, потребляя продукты, выращенные в его регионе, человек получает полноценное питание. Больше ешьте рыбы. Рыба содержит много жирных кислот,



кроме того, легко усваивается и обеспечивает стабильную работу кишечника. Пейте достаточно чистой воды. Не менее двух литров в день. Употребляйте больше пищи, содержащей клетчатку. Обработывайте продукты так, чтобы сохранить энергию и микроэлементы, витамины. Избегайте сильно пережаривать продукты, повторно разогревать. Используйте маленькие порции. Пейте чай. Чашка зеленого чая перед едой — хорошая традиция.

Все это лишь общие правила, а не жесткие установки. Никакие современные диеты не могут в точности определить потребности вашего организма. Но ваше тело может подсказать вам, что ему больше нужно и чего ему не хватает — нужно только прислушаться. А умение слушать свое тело, естественно, приходит с жизненной активностью по-китайски здорового образа жизни.

## Китайская кухня

# «Танцуфушоу» (рыба в кисло-сладком соусе)

■ Сунь Цзюань



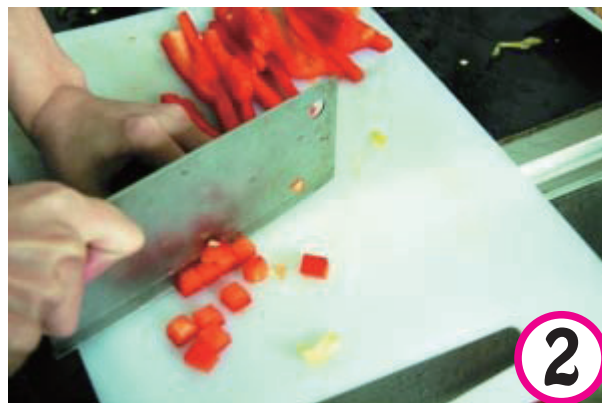
«Танцую» — так по-китайски называется жареная рыба в кисло-сладком соусе. Это одно из традиционных блюд шаньдунской кухни, одной из восьми основных местных кухонь Китая. Очищенную рыбу обжаривают до золотисто-жёлтого цвета, затем заливают заранее приготовленным кисло-сладким соусом и тушат в нем несколько минут. Для нашего кулинарного рецепта мы выбрали тилапию, которая в китайском языке имеет очень хорошее название «фушоу» — в переводе на русский — «рыба счастья и долголетия». По мнению диетологов, она очень полезна для здоровья.

## Состав (на трех человек)

Тилапия — 420 г., полголовки репчатого лука, половинки зеленого, красного и желтого перца, 2 пучка зеленого лука, рубленый чеснок, мука — 1 ч. ложка.

Для приправы: рисовая водка — 1 ч. ложка, сахар — 1/3 ч. ложки, соль — 1/2 ч. ложки, яичный белок.

Для кисло-сладкого соуса: томатный соус — 8 ч. ложек, рисовый уксус — 6 ч. ложек, сахар — 2 ч. ложки, вода — 1/4 стакана.



2. Нарезать вымытый перец, репчатый лук и зеленый лук.

## Приготовление



1. Равномерно смазать приправой рыбу и оставить на 20 минут.



3. Налить в чашку 8 ложек томатного соуса, 6 ложек рисового уксуса, добавить 2 ложки сахара и 1/4 стакана чистой воды. Перемешать.





4

4. Салфетками промокнуть рыбу и обвалить её в муке.



5

5. На огне обжарить рыбу до золотисто-жёлтого цвета.



6

6. На сильном огне обжарить зеленый лук, рубленный чеснок, репчатый лук, добавить кисло-сладкий соус. Выложить на сковородку рыбу. Тушить 5 мин., слегка помешивая, на небольшом огне.



7

7. Выложить рыбу на большую тарелку. На сильном огне обжарить перец, в соус добавить немного крахмала.



8

8. Выложить овощи с соусом поверх рыбы.

## Это для полезно здоровья

### Виноград

Издавна считалось, что виноград любят больше ленивцы, ведь его можно кушать с кожурой и даже с косточками. Известно, что кожица и косточки винограда более полезны для здоровья, чем мякоть. В медицинских целях используется у этой ягоды практически все: начиная от кожуры и заканчивая листьями. Например, очень полезен и питателен сок винограда. В виноградной косточке много активных веществ (полифенолов), которые обладают уникальной способностью связывать свободные радикалы. В винограде содержится большое количество микроэлементов и легкоусвояемых минеральных солей (цинк, кальций, железо, медь, марганец, магний). Особенно много калия, поэтому пройти курс лечения виноградом нужно прежде всего сердечникам.

### Бананы

Содержат много калия, который полезен для сердечно-сосудистой системы. Содержат легко усваиваемые углеводы, три натуральных сахара: сахарозу, фруктозу и глюкозу. В бананах достаточно много необходимых организму человека витаминов и минералов. Рекомендуются для диетического питания.

Способствуют укреплению сердечной мышцы, помогают нормализовать сердечную деятельность, бороться с повышенным кровяным давлением, регулируют водно-солевой обмен, способствуют выведению из организма лишней жидкости. Бананы полезны при заболеваниях, сопровождающихся отеками.



# Сады китайской грамоты

## С Новым годом!



### Тетрадь

祝

你

新

年

好



### Ключевые слова

新年好 /xīn nián hǎo/ с Новым годом

贺卡/hè kǎ/ открытка

恭喜发财 /gōng xǐ fā cái/ пожелания удачи и богатства

万事如意 /wàn shì rú yì/ пожелания удачи во всех делах

健康 /jiàn kāng/ здоровье

顺利 /shùn lì/ благополучие





## Диалог

nǐ hǎo, xiǎo wáng, zhù nǐ xīn nián hǎo 。

你好，小王，祝你新年好。

Ни3 hao3, сяо2 ван2, чжу4 ни3 синь1 нянь2 hao3.

-Здравствуй, Сяо Ван, с Новым годом тебя.

nǐ hǎo, ān nà , yě zhù nǐ xīn nián hǎo! nǐ shōu dào wǒ de hè kǎ le ma ?

你好，安娜，也祝你新年好！你收到我的贺卡了吗？

Ни3 hao3, ань1 на4, е3 чжу4 ни3 синь1 нянь2 hao3! Ни3 шоу1 дао4 во3 дэ хэ4 ка3 лэ ма?

- Здравствуй, Анна, и тебя с Новым годом! Ты получила мою открытку?

shì de, fēi cháng gǎn xiè. zhǐ shì wǒ bù míng bai , shén me shì ... ..

是的，非常感谢。只是我不明白，什么是 ... ..

Ши4 дэ, фэй1 чан2 гань3 се4. чжи4 ши4 во3 бу4 мин2 бай, шэнь2 мэ ши4...

- Да, спасибо большое. Только я не поняла, что значит.....

zhè shì zhōng guó chuán tǒng de xīn nián zhù fú. gōng xǐ fā cái -- zhù nǐ cái yuán

这是中国传统的新年祝福。恭喜发财 -- 祝你财源

Чжэ4 ши4 чжун1 го2 чуань2 тун3 дэ синь1 нянь2 чжу4 фу2. гун1 си3 фа1 цай2— чжу4 ни3 цай2 юань2

gǔn gǔn , wàn shì rú yì -- zhù nǐ suǒ yǒu de shì qíng dōu shùn lì, ér zhù nǐ shēn

滚滚，万事如意 -- 祝你所有的事情都顺利，而祝你身

гунь3 гунь3, вань4 ши4 жу2 и4 — чжу4 ни3 со3 ю3 дэ ши4 цин2 доу1 шунь4 ли4, эр3 чжу4 ни3 шэнь1

tǐ jiàn kāng de yì si shì zhù nǐ yǒu gè jiē shì de tǐ pò 。

体健康的意思是祝你有个结实的体魄。

ти3 цзянь4 кан1 дэ и4 сы ши4 чжу4 ни3 ю3 гэ4 цзэ1 ши дэ4 ти3 по4.

-Это традиционные китайские пожелания на Новый год. Гунсифацай – «пожелания удачи и богатства», ваньши жуи – «пожелания удачи во всех твоих делах», а чжуни шенти цзянкан – «пожелание крепкого здоровья».

tài hǎo le. míng bai le. nà wǒ yě zhù nǐ jiàn kāng 、 shùn lì hé fā cái 。

太好了。明白了。那我也祝你健康、顺利和发财。

Тай4 hao3 лэ. Мин2 бай2 лэ. На4 во3 е3 чжу4 ни3 цзянь4 кан1, шунь4 ли4 хэ2 фа1 цай2.

- Вот здорово. Понятно. Я тебе тоже желаю крепкого здоровья, удачи и богатства.



### История новогоднего иероглифа «福»

Основатель династии Мин император Чжу Юаньчжан избрал иероглиф «福» (фу) для тех, кого он решил казнить в один из годов своего правления. Императрица Ма пожалела этих людей и приказала всем в столице на дверях домов наклеить иероглиф 福. Однако в одной неграмотной семье иероглиф 福 наклеили вверх ногами. На следующий день император отправил чиновника проверить исполнение приказа, и тот заметил, что на дверях одного из домов иероглиф 福 наклеен вверх ногами. После доклада чиновника император приказал казнить всех членов этой семьи. Однако императрица сказала, что эта семья, узнав о визите императора, специально наклеила иероглиф вверх ногами, и это означает «счастье пришло». После этого император пощадил семью. С того времени и появилась традиция наклеивать перевернутый иероглиф 福.

Иероглиф 福 несет очень благодатный смысл – счастье и благополучие. Его перед Новым годом принято наклеивать на дверях, но вверх ногами, так как по-китайски фраза «вверх ногами» звучит почти так же, как слова «прийти, наступить». Таким образом, это означает «счастье пришло - 福到了».



# Счастливым билетом в Поднебесную

Он шел к этому 18 лет и завоевал право побывать в стране своей мечты

От редактора

Дмитрий Семенихин завоевал особый приз на конкурсе «Готовимся к 2008 году, или Что я знаю о пекинской Олимпиаде». Вернувшись домой в Енакиеве, он дал интервью корреспонденту газеты «За металл» Галине Романенко. Когда статья была опубликована, Дмитрий прислал нам её. Мы решили напечатать её в нашем журнале.

Галина Романенко

МЕДИА-ПРОЕКТ «СТРОКА БИОГРАФИИ — В ГАЗЕТНОЙ СТРОКЕ»

## Счастливым билетом в Поднебесную

Он шел к этому 18 лет и завоевал право побывать в стране своей мечты



Д. Семенихин на церемонии вручения победительского диплома МРК



Он попал в Пекин и завоевал право побывать в стране своей мечты

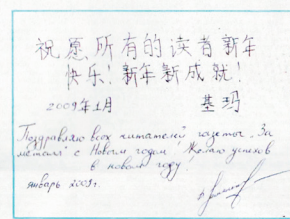


Каким получившим себя кандидатом на конкурс?

Галина Романенко, журналистка  
Дима Семенихин рос в обычной семье: папа был бухгалтером, мама — библиотекарем. В пятом классе, увлекаясь по истории, мальчик начал интересоваться иероглифами. Он начал читать иероглифы, «солнце», «гора», «человек», «ночь», «день», «солнце», «гора».

Дима Семенихин рос в обычной семье: папа был бухгалтером, мама — библиотекарем. В пятом классе, увлекаясь по истории, мальчик начал интересоваться иероглифами. Он начал читать иероглифы, «солнце», «гора», «человек», «ночь», «день», «солнце», «гора».

Дима Семенихин рос в обычной семье: папа был бухгалтером, мама — библиотекарем. В пятом классе, увлекаясь по истории, мальчик начал интересоваться иероглифами. Он начал читать иероглифы, «солнце», «гора», «человек», «ночь», «день», «солнце», «гора».



Дима Семенихин рос в обычной семье: папа был шахтером, мама — библиотекарем. Но вот в пятом классе в учебнике по истории мальчика заинтересовали представленные на одной из страниц иероглифы. Пять загадочных написаний обозначали слова: человек, солнце, день, ночь, гора. Любознательность мальчишек проявляется по-разному. Дима, например, решил развить "китайскую" тему. Идеей заинтересовался брат Саша, который старше Димы на полтора года. Посоветовались, с чего начать, и вскоре из Енакиева в неведомый Китай ушло два письма. На конвертах братья не указали конкретных адресов, а просто написали, «школа с изучением русского языка, лучшей ученице», посчитав, что девочки более ответственные и обязательные. Саше и Диме ответили одноклассники из города Чунцин. Когда братья объяснили, к чему стремятся, переписка превратилась в заочную школу: девочки писали китайские фразы иероглифами с переводом на русский язык. А со временем был найден очень оригинальный способ познания китайского. Как ни странно звучит, но помог в этом очередной кризис, когда в пору тотального дефицита в начале 90-х годов наш рынок начали наполнять товары китайского производства. Вот тогда-то в качестве учебных пособий братья стали использовать этикетки с трикотажа, носков, обуви с китайскими иероглифами и русским переводом: домой и в школу их приносили все друзья и знакомые.

Детское увлечение давно переросло в значительно большее. Более того, братья Семенихины организовали вокруг себя молодежь, создав своеобразный клуб любителей Китая.

30-летний Дмитрий Станиславович Семенихин видит в увлечении интересной и загадочной страной не просто хобби, а возможность совершенствования себя как личности. Сейчас он знает более полутора тысяч иероглифов, умеет читать и писать. Его разговорную речь,

основанную на знании "путунхуа" (государственный язык), китайские собеседники понимают, а вот для самого Дмитрия такое общение вызывает трудности, поскольку ему пока трудно уловить тональность речи, что тоже играет большую роль в обозначении смысла даже одного и того же слова. Недавно, узнав о том, что в Луганске открылась школа Конфуция, Д. Семенихин прошел компьютерное тестирование, его знания языка оценят в Китае, откуда он и получит ответ. Молодой человек считает этот экзамен своего рода этапом, за которым обязательно должна быть следующая ступенька вверх.

Хорошей школой для себя наш земляк считает уроки, которые он получает через Международное радио Китая, являясь его постоянным слушателем и участником викторин. Д. Семенихин не раз становился их призером, о чем свидетельствуют многочисленные памятные дипломы. Два года назад вошел в число победителей одного из конкурсов (задания МРК выполнял на семи языках, для чего проштудировал словари, учебники, Интернет), однако из двух претендентов на поездку



в Китай предпочтение было отдано его сопернику.

Поэтому, когда в прошлом году ему позвонили из Службы вещания на русском языке Международного радио Китая и сообщили, что он единственный из русскоязычных радиослушателей стал победителем викторины, приуроченной к Олимпиаде-2008, Дмитрий воспринял известие философски - мало ли что будет дальше. Но вскоре на его имя поступило официальное приглашение в Китай, и стало понятно, что пора готовиться в дорогу, что он в одном шаге от исполнения своей мечты посетить Поднебесную.

На конкурс "Что я знаю о пекинской Олимпиаде" от радиослушателей и посетителей сайта МРК поступило более 720 тысяч работ из 72 стран мира. Из них только авторы восьми были удостоены особой премии - бесплатной поездки в Китай. Это были радиослушатели из США, Германии, Бразилии, Шри-Ланки, Пакистана, Кореи, Танзании и украинец из донбасского Енакиева Дмитрий Семенихин. Как затем рассказали о нем в журнале "Дыхание Китая": "Как это часто бывает в жизни, человек оказывается еще гораздо интереснее, лучше, чем его представляешь по фотографиям и письмам. Обаятельный и жизнерадостный, яркий, словно сошедший со страниц гоголевских "Вечеров на хуторе близ Диканьки", наш гость настоящий украинский парубок".

А для самого Дмитрия 10 дней пребывания в Поднебесной запомнятся на всю жизнь.

- Поражало все, - рассказывает мой собеседник, - ведь уникальность страны заключается в том, что ее богатейшая история и древняя культура органично переплетаются с самыми современными технологиями.

Нас встречали на высоком уровне как очень дорогих гостей. Чествование победителей проходило в Пекине, в Доме народных собраний (по уровню нашей Верховной Рады), с участием членов Олимпийского комитета, правительства, украинского консула по культуре, журналистов. До открытия Олимпиады еще было время, но нам предоставили возможность побывать на ее главных объектах. Это был государственный стадион "Птичье гнездо", плавательный бассейн "Водный куб": одно сооружение поражало хитросплетением легких и ажурных металлических конструкций, действительно напоминая птичье гнездо, а второе -- словно соткано из водяных пузырьков. И когда в августе по телевизору смотрел Олимпиаду, узнавал места, которые посещал и понимал, какие "секреты" были спрятаны организаторами от посторонних глаз во время наших экскурсий.

В программе нашего пребывания в Китае помимо Пекина было посещение еще одного олимпийского центра - города Циндао: там познакомились со спортивными объектами, где потом проходили соревнования по парусному спорту.

Современные строения поражают новизной

и необычностью. Не меньшее впечатление производит древняя культура. Я много читал о главной площади Китая Тяньаньмэнь, которая занимает 44 гектара. И когда пришел туда, понял, не то что одного часа, недели не хватит, чтобы подробно познакомиться со всем, что на ней расположено - это огромный культурный комплекс. Я выбрал для посещения лишь несколько достопримечательностей. Это музей Гугун (Запретный город) - гармоничный по композиции и совершенный по планировке ансамбль древних дворцовых сооружений. А со школьной программы знаю, что есть в столице Поднебесной Тяньтань - Храм неба, где императоры приносили дары небу, молились о благодатном урожае. И вот я сам увидел это чудо архитектуры. А после того, как посетил Великую китайскую стену, понял, почему она названа одним из семи чудес света - можно только поражаться этому грандиозному оборонительному сооружению древнего Китая, построенному не одну тысячу лет назад. Китайцы считают, что, кто не поднялся на Великую китайскую стену, того нельзя назвать молодцом.

В честь моего приезда была устроена встреча с коллективом русской редакции МРК. Там я познакомился с землячкой Машей Сябенко из Дебальцева, которая сейчас работает в Китае. Там же работает наша соотечественница Оля Степанова. Как только представилась возможность побывать в книжном магазине, воспользовался ею сполна: накупил литературы для себя и красочные книги, мультфильмы на DVD на китайском языке для 6-летней племянницы. Наша Катюша уже знает 250 иероглифов.

Свою победу и поездку в предолимпийский Китай Дмитрий не любит афишировать. Но все же откликнулся на приглашение редакции нашей газеты. А недавно он побывал в родной пятой школе, которую окончил в 1996 году. Для 9-го класса библиотека профкома завода начала цикл мероприятий об интересных людях нашего города, и Дмитрий Семенихин стал первым гостем подростков. Он рассказал о себе, своем увлечении Китаем и впечатлениях об этой стране. А после этого школьники забросали вопросами о его занятиях ушу, о китайской кухне, попросили даже продемонстрировать умение пользоваться палочками. Для всех, кто заинтересуется Поднебесной, Дмитрий Станиславович посоветовал для начала зайти на сайты МРК на украинском и русском языках ([www.cri.com.ua](http://www.cri.com.ua) и [www.crirussian.ru](http://www.crirussian.ru)).

А поскольку этот выпуск нашей газеты выходит в канун Нового года по восточному календарю и начинается год Желтого быка, то мы попросили первого участника медиа-проекта Д. Семенихина в честь 85-летия трудового коллектива ЕМЗ через газету по-китайски поздравить наших читателей с праздником. Надеемся, что его пожелания сбудутся.



# Наш почтовый ящик



Здравствуйтесь, уважаемые сотрудники Международного радио Китая!

Недавно мы получили 4-й номер журнала «Дыхание Китая» за декабрь. Он посвящен 30-летию политики реформ и открытости. Очень интересна тематика этого номера. Сейчас уже видны достижения и успехи Китая эпохи перемен. Мы очень рады, что Китай вышел на мировую арену с такими значительными достижениями во всех сферах. Говорим вам спасибо за то,

что делаете доступной для нас самую свежую информацию.

Одной из важных и интересных для нас была статья об открытии классов Конфуция в Екатеринбурге. Мы очень рады за вас. Надеемся, что сможем оказать посильную помощь в открытии классов Конфуция на базе нашего общества культуры при Краматорском экономико-гуманитарном институте. Это позволит нашим студентам и всем желающим изучать китайский язык на более профессиональном уровне, глубже знакомиться с китайским языком и культурой. Ведь не секрет, что только носитель языка может дать реальное представление о языке и культуре. А самое главное для всех китайцев и китаистов сейчас -- это праздник Весны, или китайский Новый год, с которым мы хотим вас искренне поздравить. Желаем вам семейного благополучия, удач, достатка, здоровья! Пусть в новом году сбудутся все ваши желания.

在新的一年里, 祝福你们平安、幸福、安康!

Искренне ваша,  
Тихонова Оксана Федоровна  
(г. Краматорск, Украина)



Здравствуйтесь, дорогие друзья!

Большое спасибо за календарь 2009 года с фотографиями ваших милых для меня лиц и фотографиями слушателей МРК, среди которых я обнаружила и свою. Думаю, что этот календарь станет у нас семейной реликвией.

Ещё раз поздравляю вас с наступившим Новым годом! И пусть принесёт он всем вам радость и благоденствие, богатырскую силу и мужество.

Я, по-прежнему, чем смогу вам помогу. У нас слышимость передач МРК не всегда

качественна, но спасает компьютер. Слушаю новости, заглядываю в разделы сайта МРК почти ежедневно. Спасибо вам за интересную и актуальную информацию.

И еще. К Году русского языка в Китае предлагаю провести конкурс на знание стихотворений А.С.Пушкина (по количеству и качеству исполнения). Осмысленное заучивание стихов наизусть дает замечательные результаты при изучении языка. А язык Пушкина гениально прост и прекрасен, всему миру доступен для понимания. Можно также организовать конкурс на знание стихов о Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.

С сердечным приветом из Риги,  
Клара Литмановна Перцовская  
(г. Рига, Латвия)





Уважаемые сотрудники Международного радио Китая, дорогие друзья!

Сердечно поздравляю вас с праздником Весны! С Новым годом!

От всей души желаю вам в новом году счастья, здоровья и удачи!

Желаю процветания сотрудникам МРК и их семьям. Особенно хочу пожелать процветания самой большой в мире семье – народу Китая. Пусть новый год принесет всем жителям Поднебесной побольше радости! Пусть все невзгоды останутся в ушедшем году. Минувший год принес много испытаний народу КНР, проверяя его на прочность, самое время и передохнуть... Китайский народ доказал, что он может справляться с любыми

трудностями и может выполнять любые поставленные задачи. Так пусть же новый год будет годом мира, спокойствия и благоденствия!

Пусть новый год принесет вам много новых, добрых и верных друзей по всему миру!

Ну, а для нас, радиослушателей, Международное радио Китая пусть будет не только добрым другом, но и мудрым наставником! Нам еще столькому предстоит научиться у вас.

В заключение хочу сказать вам большое спасибо за то, что вы делаете для радиослушателей. Спасибо вам за ту доброту, которую вы приносите в наши дома каждый день. Спасибо за подарки, которыми вы щедро одариваете нас.

С уважением,  
Максим Кузнецов  
(г. Саров, Россия)

Уважаемые друзья с Международного радио Китая!

Искренне рад высказать вам свою признательность и поздравить с наступлением Нового года по лунному календарю! У нас на Украине новогодние праздники длятся фактически 20 первых дней нового года. Возможно, таким образом люди еще в старые времена пытались скрасить себе долгую зиму. Я знаю, что в Китае Новый год -- это праздник Весны, пробуждения природы, фейерверков и красочных шествий.

От всей души желаю вам казацкого, как у нас говорят, здоровья, щедрого стола,

благополучия, веселья и уюта во всех ваших домах. Пускай ваши передачи в новом году приносят побольше теплого весеннего настроения.

Пользуясь случаем, благодарю за свежий номер журнала "Дыхание Китая", который я сейчас с интересом читаю.

Примите от меня скромный электронный подарок -- новогоднюю поздравительную открытку с нашим львовским колоритом.

С уважением,  
Олег Дорожовец  
(Львов, Украина)

Здравствуйте, уважаемая Служба вещания на русском языке МРК.

Большое спасибо за ответ на моё письмо и поздравления с Новым годом. Хочу вас поздравить с праздником Весны по лунному календарю, китайским Новым годом. Пусть в новогоднее мгновение придут к вам навсегда удача, счастье, вдохновение, побед красивых череда! Сердечно желаю, чтоб в вашей жизни было больше радостных моментов и ничто не омрачало настроения. Оставайтесь такими же жизнерадостными и весёлыми!

После каникул у нас в институте художеств и дизайна началась сессия. Самым тяжёлым оказался просмотр по живописи, композиции, рисунку, литографии и др. Лучшие преподаватели университета, заслуженные художники, а также администрация вуза оценивали наши работы. Я по всем предметам получила «отлично», став круглой отличницей.

Большое впечатление на преподавателей произвела моя картина, на которой изображен улыбающийся китаец в национальной одежде.

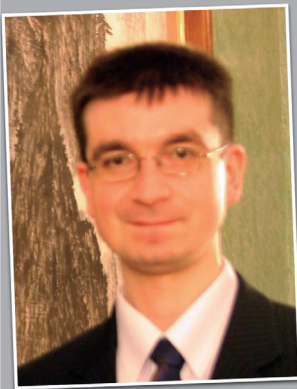
Портрет очень необычный, прямо заряжает позитивом. Многие даже фотографировались на фоне картины. Еще я подготовила натюрморты, пейзажи Ташкента, Хивы, портрет мотоциклиста, сюжеты с трогательными пандами, а также лебеди на озере, цветы и др. Были также образцы орнаментов, бумажные вырезки.

Я и сейчас много рисую, а по вечерам включаю радиоприёмник и слушаю ваше радио. Знаете, очень вдохновляет. Особенно субботние концерты. Вы бы побольше передавали песен, они такие душевные и красивые. Например, во вторник в программе «Контакты в эфире» прозвучало бы несколько песен, а в четверг читали бы письма радиослушателей. А то музыки по заявкам нет.

В Ташкенте тоже наступает весна. Потеплело, светит солнышко, запели птицы. В марте будем отмечать Навруз, наш традиционный Новый год. Поздравляю с праздником Весны!

С уважением,  
Лабецкая Елена  
(г. Ташкент, Узбекистан)





Здравствуйте, дорогие друзья!

Получил от вас поздравительное письмо - большое за него спасибо. Особенно меня тронули ваши слова о том, что за 11 лет переписки я стал для вас очень близким человеком. Мне это очень приятно.

Я уже поздравлял вас с Новым годом (по Юлианскому календарю) и снова хочу поздравить всех с китайским новым годом Быка. Желаю вам всего наилучшего, успехов в работе и счастья в личной жизни.

Получил 4-й номер журнала "Дыхание Китая".

Журнал мне очень нравится. В моей семье его читают с большим интересом, от начала до конца. Узнали, что в Екатеринбурге начались занятия в школе Конфуция. Я не знаю, есть ли в Москве такая школа. Очень хотелось бы, чтоб была, и я хотел бы стать её учеником.

Могу прислать несколько фотографий и стихов для журнала и буду очень рад, если вы их опубликуете.

Я просто в восторге от перемен на вашем сайте! Недавно стал слушать ваши передачи через Интернет. Это очень удобно. Уверен, что и дальше МРК будет идти в ногу с техническим прогрессом. Жду с интересом новых радио- и виртуальных встреч с вами.

Ваш верный слушатель  
Борислав Агаджанов (Москва, Россия)

Дорогие друзья, сотрудники Службы вещания на русском языке Международного радио Китая!

Шлю вам искренний привет из Самары и от всей души поздравляю с Новым годом по лунному календарю.

Пусть год Быка принесёт вам и всем вашим друзьям и близким крепкое здоровье, удачу и процветание.

Из-за большой занятости я стал реже писать вам, но слушаю ваши передачи практически каждый день. На днях получил от вас журнал "Дыхание Китая", за который большое спасибо. Из-за нулевого зрения я не могу самостоятельно знакомиться с материалами вашего журнала в печатной версии и очень надеюсь, что он будет доступен на вашем сайте. Отдельное спасибо создателям сайта. Всегда можно прослушать или прочитать пропущенные передачи и познакомиться

с разными сторонами жизни Китая.

В этом году исполняется 55 лет русскому вещанию из Пекина. Если возможно, хотелось бы услышать на ваших волнах голоса ветеранов вещания на русском языке. Было бы здорово, если бы аудиофайлы с архивными записями прошлых лет стали доступны на вашем сайте. Например, под рубрикой "Летопись русского вещания МРК", с воспоминаниями ветеранов и тех, кто сейчас работает на МРК, а также слушателей вашего радио.

Отдельное спасибо Наташе, Анне и Николаю за новогоднюю передачу!

С дружеским приветом,  
ваш постоянный слушатель с 1969 года  
Вячеслав Суслов (г. Самара, Россия)



Здравствуйте, дорогие друзья!

Прежде всего хочется от всей души поздравить вас с самым главным китайским праздником Весны и пожелать, чтобы ваш прекрасный профессиональный коллектив постоянно рос и развивался. Вы уже там,

наверное, закупили петарды, хлопушки и всяческие фейерверки.

Кстати, я читал, что поскольку в Китае первый отпуск дают только после 5 лет работы, и небольшой, то китайцы приспособились растягивать праздники. Например, праздник Весны официально длится 3 дня, а народ его растягивает на месяц. Хотелось бы узнать, так ли это, или я что-то напутал.

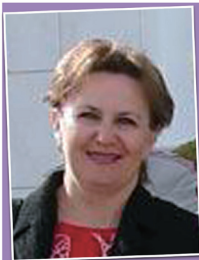
А как у вас дела? Как видно у вас на сайте, 3-й номер журнала «Дыхание Китая» уже готов, но как его скачать, не очень понятно; скачивается пока только 2-й номер. Кстати, как я понимаю, выпуск одноименной газеты уже прекратился. Можно ли получить номера, которые я не видел? Как я вам писал ранее, у меня только 3 первых номера газеты.

И еще, я слышал, что в Китае, несмотря на то, что территория страны физически охватывает несколько часовых поясов, официально принято повсеместно только пекинское время. Так ли это и почему?

Еще раз поздравляю всех с праздником Весны, желаю вам всего-всего самого лучшего.

С уважением,  
Павел Федорцов  
(Санкт-Петербург, Россия)





Дорогие сотрудники  
Международного радио Китая!  
От всей души поздравляю  
вас с Новым годом золотого  
Быка!

Пусть удачу  
Вам подарит этот год,  
Сложные решит задачи  
И успехи принесет.  
Чтоб забот душа не знала.  
И в полночный чтобы час  
Была влага из бокала  
Вами выпита за нас,  
За любовь и счастье в доме.  
Чтоб друг другом дорожить  
И с успехом вам трудиться.  
А на праздник - веселиться.  
И удачи вам в делах.  
И улыбок на устах.

Мира и процветания великому Китаю!

С искренне дружеским приветом,

Елена Курбанова  
(Ашхабад, Туркменистан)

Уважаемые сотрудники Службы вещания на  
русском языке МРК!

Примите мои искренние поздравления с  
праздником Весны и наступлением нового 2009  
года!

Новогодний праздник - символический  
рубеж между прошлым и будущим. Это грань,  
за которой хочется оставить все невзгоды  
и неудачи, чтобы идти вперед с твердым  
желанием достичь новых успехов.

Пусть все ваши планы осуществляются, а ваши  
мечты сбудутся!

Пусть в каждого из вас вселится Надежда и  
большая Вера в то, что наступающий год будет  
удачным!

Пусть новый 2009 год одарит вас и ваших  
близких счастьем, здоровьем, благополучием,  
миром и процветанием!

Котельникова Т.М.  
(г. Славянск, Украина)

## Колонка поэта

Дорогая Фань Бинбин, дорогие друзья,  
сотрудники Службы вещания на русском  
языке МРК!

**Опять «неделя золотая»**

**В страну прекрасную пришла,  
Всё население Китая  
В великой радости нашла.**

**Лучами солнышко играет,  
Весенний веет ветерок,  
Он сил немало добавляет,  
И передачи идут в срок.**

**А Бык, вступив в свои права,  
Он тоже сил вам прибавляет.**

**Родная Служба! В год Быка  
Пусть ваше дело процветает!  
Привет весны издалека  
На радость Службе прилетает.**

**С праздником Весны!**

Семья Поликарповых  
24.01 – 01.02.09

www.criussian.ru

### От редакции

Итак, дорогие друзья, мы отметили с вами как европейский, так и китайский Новый год по лунному календарю. Сейчас нас ожидают новые дела, предстоит выполнить новые задачи и добиться новых успехов. Мы будем стараться, как сказала наш главный редактор г-жа Фань Бинбин, более оперативно, интересно и ярко отражать жизнь Китая на страницах журнала, а также на сайте и в радиопередачах. Мы уверены, что с вашей помощью мы сможем всё сделать хорошо.

Мы ждём ваших писем по электронной почте. Наш адрес: [rusnet@cri.com.cn](mailto:rusnet@cri.com.cn) или [rus@cri.com.cn](mailto:rus@cri.com.cn)

## Служба вещания на русском языке Международного радио Китая

Международное радио Китая – единственное государственное радио, которое осуществляет вещание на зарубежные страны. Мы ведем передачи на 43 иностранных языках, 4 местных диалектах Китая и на государственном китайском языке «путунхуа» в объеме 1200 часов в сутки (МРК-Онлайн работает на 53 языках). В настоящее время количество писем, присылаемых нам из различных стран мира, достигло 2 млн. 600 тыс. в год.

Служба вещания на русском языке – одна из ведущих служб Международного радио Китая. Она начала свои передачи на русском языке 24 декабря 1954 года; передачи эти транслировались в то время с помощью советских передатчиков. С 25 февраля 1962 года передачи на русском языке нашего радио передаются в эфир из Пекина. Ныне Служба вещания на русском языке вещает 32 часа в сутки на Россию, страны СНГ и страны Балтии. Кроме того, нас принимают в Германии, Финляндии, Польше, ЮАР, Японии, Иране, Чили, Алжире, Индонезии и других странах. С 1988 года в Москве, а с 2007 года в Алма-ате работают корпункты Международного радио Китая.

В последние годы в эфир выходят такие передачи МРК на русском языке, которые ретранслируются на местных средних волнах в Московской и Ленинградской областях РФ, а также в Восточной Европе и странах Балтии.

Служба вещания на русском языке МРК с декабря 1999 года имеет свой веб-сайт на русском языке в Интернете. Адрес нашего сайта: [russian.cri.cn](http://russian.cri.cn) или: [crrussian.ru](http://crrussian.ru)

Служба вещания на русском языке Международного радио Китая по традиции, используя свои преимущества, укрепляет взаимопонимание между Китаем и всем миром.



## Дыхание Китая

Международное радио Китая



**CRI online**  
русский язык

**CRI online**  
українська мова

<http://ukrainian.cri.cn>



**Адрес Службы вещания на русском языке МРК:**  
КНР, г. Пекин, 100040, Международное радио Китая,  
Служба вещания на русском языке, CRI-26.

**Телефон** 86-10-6889 1720

**Факс** 86-10-6889 1756

**E-mail:** [rusnet@cri.com.cn](mailto:rusnet@cri.com.cn)  
[rus@cri.com.cn](mailto:rus@cri.com.cn)  
(по делам сайта)

**Адрес корпункта в России:**

Россия, 129110, г. Москва,  
ул. Большая Переяславская, дом 7, кв. 109  
**Телефоны:** + 007 - 495/680-8687  
+ 007 - 495/680-8493

**Адрес корпункта в Казахстане:**

Казахстан, г. Алма-ата, 050063  
микрорайон Жетысу, 2, д. 67, кв. 10  
**Телефоны:** +007-3272-248-609  
+007-3272-234-850  
**Факс** +007-3272-248-609